

JUNE - JUIN 1963

RADIO-TV

THE CANADIAN BROADCASTING CORPORATION STAFF MAGAZINE
LE MAGAZINE DU PERSONNEL DE LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA



NATO IN OTTAWA
L'OTAN À OTTAWA



RADIO-TV

A publication for the staff of the Canadian Broadcasting Corporation.

Une publication des employés de la Société Radio-Canada.

OUR COVER/NOTRE COUVERTURE: PETER FORD

VOLUME 21 No. 6

JUNE 1963 JUIN

Robert Whelan, EDITOR—DIRECTEUR
Gilles Pelletier, ASSOCIATE EDITOR—CODIRECTEUR
Margaret Macdonald, ASSISTANT EDITOR—DIRECTEUR ADJOINT

NATO IN OTTAWA	BOB BOYD	3
L'OTAN À OTTAWA	BOB BOYD	3
SPEAKING FRANKLY ON RADIO AND TELEVISION	HARRY J. BOYLE	9
DID I REALLY SAY THAT?	AUBREY MACK	13
ON CANADIAN UNITY	ALPHONSE OUMET	15
THE TIME OF THE FLOODS	DENNIS MACKIE	16
GOOD MORNING, NEIGHBORS!	DAVE ORR	18
ON SE DONNE		
LE MOT	EPHREM RÉGINALD BERTRAND	20
LES ÉMISSIONS RELIGIEUSES À RADIO-CANADA	RAYMOND BEAUGRAND-CHAMPAGNE	22
MAUX CROISÉS	ROBERT DUBUC	26
RADIO-TV JOURNAL		27
PIC-OF-THE-MONTH		28
CLOSED CIRCUIT		29

We invite readers to participate with us in an exchange of ideas and information by writing the editor at Box 806, Ottawa. Publishing address: Canadian Broadcasting Corporation, 140 Wellington Street, Ottawa, Canada. Authorized as second class mailing, Post Office Department, Ottawa.
Nous invitons le lecteur à nous aider à favoriser l'échange d'opinions et de renseignements en matière de radiodiffusion. Prière de s'adresser au co-directeur, C.P. 806, Ottawa.

EDITORIAL We sometimes wonder how the CBC manages to survive it all.

Remember a few years ago when we found we were nothing but a "haven for longhaired nut-boys dancing around in their white underwear?" Or the time we learned we were all working in a "pinko-Trojan horse?"

And just a little while ago the boiling oil was again at the ready for Max Ferguson. It seems that a couple of the productions of the Rawhide Little Theatre Group got completely out of hand. Disaster loomed. The country might explode, torn apart by five minutes of early morning satire. Or erstwhile allies, miffed to madness by Mr. Ferguson, may perhaps storm in from all directions at once.

Neither event occurred. But the right of Mr. Ferguson to continue to broadcast within the limits of his own good taste was immediately defended by two of our ablest Parliamentarians.

It now appears that slamming the CBC has ceased to be a national pastime. Airing the "Establishment", our Grey Cup stand, insisting on a national showing of "The Blackboard Jungle" all drew more "yeas" than "nays". One of the reasons for this change in climate is an awareness that the CBC is not manned by "longhaired nut-boys" but by imaginative and responsible broadcasters. For instance in this issue of the magazine: our president speaks out at McGill convocation on national unity (page 15); in a few days a group of engineers and technicians build a first-rate radio and television station for the NATO Conference (page 3); Harry Boyle reminds private broadcasters and communication students at Detroit of their responsibilities (page 9); Dennis Mackie tells of the positive action taken by the CBC in the floods at Hay River and Fort Simpson.

And so it goes. The programs and the activities of the people who make the CBC are inextricably woven into the pattern of the nation, creating a reputation that will survive any charge of irresponsibility.

ÉDITORIAL Il nous arrive de nous demander comment Radio-Canada réussit à tenir le coup.

Il y a à peine quelques années, on traitait Radio-Canada de "refuge d'éphèbes cinglés dansant le ballet".

Il n'y a pas très longtemps encore, on apprêtait l'huile bouillante à l'intention de Max Ferguson. Il semble que l'une ou l'autre des émissions du *Rawhide Little Theatre Group* ait manqué tout à fait de retenue. Le désastre était imminent. Le pays allait faire explosion, crouler pour cinq minutes de satire matinale. Ou bien les fidèles adeptes de naguère, exaspérés des diatribes de M. Ferguson, attaqueraient peut-être de toutes les directions à la fois.

Pourtant il ne s'est rien passé de cela. Deux de nos plus éminents députés s'étaient portés immédiatement à la défense de M. Ferguson et avaient maintenu son droit d'organiser son émission selon son goût.

Il semble maintenant que s'en prendre à Radio-Canada n'ait plus de vogue comme passe-temps national. Si l'opinion a tellement changé, c'est qu'on se rend compte désormais que le personnel de Radio-Canada n'est pas composé de "cinglés aux cheveux longs" mais de gens de télévision qui ont de l'imagination et qui sont conscients de leurs obligations. La présent livraison de la Revue nous en fournit la preuve: notre Président parle de l'unité nationale à la collation des diplômes de l'Université McGill (page 15); en l'espace de quelques jours, un groupe d'ingénieurs et de techniciens montent une station de radio et de télévision hors pair pour la Conférence de l'OTAN (page 3); l'Office du vocabulaire français louange le Comité de linguistique de Radio-Canada et lui décerne la coupe Émile-de-Girardin pour son excellent travail d'épuration de la langue française (page 20).

Ainsi va la vie. Les émissions et l'activité du personnel de Radio-Canada s'imbriquent dans l'édifice de la nation et concourent ainsi à lui créer une réputation qui reléguera dans l'ombre toute accusation de futilité.



NATO IN OTTAWA



L'OTAN À OTTAWA

by Bob Boyd

There were bomb scares and tulips, sunshine and showers, uniforms and flags when the NATO Ministerial Conference met in Ottawa in May. It was also the "most thought-out conference" so far as the CBC's part was concerned, and Bob Boyd of CBOT tells what happened behind the scenes.

The Chief Media Officer for NATO, Peter Pooley, was quoted as saying:

"It's a marvellous set-up. As far as media facilities are concerned, it's the best organized and most thought-out conference I've attended. Everything is being done for us, it's perfectly splendid."

Peter Pooley should know. He has attended every meeting of the North Atlantic Treaty Council since 1951.

Mr. Pooley was not alone when it came to adjectives. "Astonishing," "stupendous", "incredibly prodigious" were others applied to the international radio and television production centre set up by the CBC, with other agencies, to cover the NATO Ministerial Conference in Ottawa on May 22, 23, and 24.

Although planning began last March, the actual work on the massive communications centre began just 10 days before the conference. A minimum of 16 engineers and technicians completely installed, wired, tested and retested equipment with a total value of \$1,500,000 – equipment

which was bought, borrowed, rented, redesignated and allocated from all parts of the country. Two days before the conference, the engineers could say "All systems were GO!"

In the planning stage, about 125 CBC production and technical personnel from coast-to-coast were alerted to this most important assignment – the dissemination of vital information to the 15 member nations of NATO and, in fact, to all parts of the world. There were strict security regulations to take into account, too.

The Engineering Plant Department in Montreal assembled the largest on-the-road crew to design and install all the necessary facilities of regular broadcasting stations for radio and television. Their location was in the West Block of the Parliament Buildings. Twenty-one wiremen from Engineering Headquarters began the intricate task of "permanently" installing the temporary wires and cables – a total of 39 miles – stretching into every corner of the building – as well as 250 feet of metal duct on the roof in order to bury and hide any trace of conspicuous wiring.

On May 2, equipment began to arrive from all parts of Canada. The senior engineer in charge of installation – Peter Mundie – summed it up this way: "In addition to TV mobile units from Ottawa and Montreal and VTR cruisers from Ottawa and Halifax, there were two large furniture vans and two CBC equipment trucks crammed full to the doors."

Checking master control: Stan Dellagana, Frank Colligan, Marvin McKeown, John Shoemaker and senior engineer Peter Mundie.



Where'll this Ampex go? John Shoemaker and Art Gough check the plans.





Soleil . . . averses . . . tulipes . . . terreur des bombes . . . uniformes . . . drapeaux. C'est dans ce climat que s'est ouverte en mai, à Ottawa, la Conférence ministérielle de l'OTAN.

Pour Radio-Canada c'a été "la conférence la mieux pensée de toutes". Bob Boyd, de CBOFT, nous en ouvre les coulisses.

"C'est une merveilleuse installation. Pour ce qui est des moyens techniques de diffusion, la présente conférence est la mieux organisée et la mieux pensée de toutes celles auxquelles j'ai assisté. Rien n'est épargné pour nous faciliter la tâche; c'est tout simplement épatant." C'est en ces termes que se serait exprimé M. Peter Pooley, Chef des services de diffusion de l'OTAN.

Peter Pooley s'y connaît. Il a assisté à toutes les réunions du Conseil du Traité de l'Atlantique Nord depuis 1951.

M. Pooley n'a pas été le seul à ne pas tarir d'éloges. "Extraordinaire", "formidable", "incroyablement prodigieux" voilà autant d'autres épithètes qu'on a appliqués au Centre international de radio et de télévision mis sur pied par Radio-Canada, avec le concours d'autres organismes, pour assurer le reportage de la Conférence ministérielle de l'OTAN, qui s'est tenue à Ottawa les 22, 23 et 24 mai.

Les préparatifs avaient débuté en mars dernier, mais ce n'est que dix jours avant la conférence qu'a commencé l'installation même de cet important centre de communication. Un groupe de 16 ingénieurs et techniciens seulement ont monté, câblé, vérifié et revérifié l'appareillage. Cet

équipement évalué à \$1,500,000 comprenait des éléments achetés, empruntés, loués ou réaffectés, venant de tous les coins du pays. Deux jours avant l'ouverture de la Conférence, tout était en place.

Au début des préparatifs, Radio-Canada avait affecté environ 125 employés de la production et techniciens, venus d'un peu partout au pays, à la tâche imposante qui consistait à communiquer les renseignements essentiels aux 15 pays membres de l'OTAN et même dans toutes les parties du monde. Il y avait des consignes de sécurité sévères à respecter.

Le laboratoire des Services techniques, à Montréal, a réuni l'équipe itinérante la plus considérable jamais formée, et l'a chargée de concevoir et d'installer dans l'immeuble de l'Ouest, sur la colline du Parlement, tout l'outillage dont doivent être munies de véritables stations de radio et de télévision. Vingt et un poseurs de ligne, du siège des Services techniques ont entrepris la tâche compliquée d'installer en permanence des fils et câbles temporaires — une longueur totale de 39 milles — se ramifiant dans tous les coins de l'immeuble, de même que 250 pieds de canalisations métalliques sur le toit, pour cacher tous les fils.

Le 2 mai, les pièces d'équipement commençaient à arriver de toutes les parties du pays. L'ingénieur principal chargé de leur installation, Peter Mundie, résume la scène ainsi: "Outre les cars de reportage-TV, d'Ottawa et de Montréal, ainsi que les cars de magnétoscopie, d'Ottawa et d'Halifax, il y avait deux grandes remorques remplies de mobilier

Installing video switcher in TV Studio 1: Eugene Wacholz, Stan Dellagana and Walter Kulish.



Lights for the Media Theatre being installed by Archie Kay, George Smith and Julien Madaire.



All told, there were more than 30 tons of equipment which included lighting fixtures, 15 television cameras, 20 tape recorders, two video tape recorders, 16 equipment racks, 112 audio distribution amplifiers, 60 video distribution amplifiers, two synchronizing pulse generators; dozens of video monitors, 10 monitor amplifiers, 25 power supplies, three console tape recorders, 15 audio speakers; three video switching units, two console turntables; complete video testing equipment and all accompanying cables and equipment.

According to Brian Frappier, technical producer, it was interesting to note that in one studio we were using one camera from Vancouver and another from Halifax.

Each studio was complete in every detail. "Even," as technical producer Hugh Barr remarked, "to script-lights and 'on air' indicator lights outside each air-lock."

Cec Johns of Toronto was the supervising technical producer and Don Theakston was supervisor of lighting and power services. Don Theakston noted that the special power feeder for this project consumed a total of 200 kilowatts — almost seven times the amount of power used in the West Block over the past two years.

The special press conference room, Media Theatre, was fully equipped for both television and film coverage. There was a special viewing room for members of the press in addition to complete make-up and graphics facilities. Each of the two radio studios was equipped with audio consoles and two tape recorders and there were special tape editing rooms as well.

Closed-circuit television was fed to 18 locations in the West Block including all NATO offices and the maximum

security areas such as the delegates' lounge. All press conferences originating in Media Theatre were automatically fed to the closed-circuit network in both English and French, as required, and also any special program feed in any language was available, as requested, on one of the channels required.

By the time all this was ready, more than 800 correspondents, reporters, commentators and photographers arrived from all parts of the globe. Add to this the permanent delegates from the 15 NATO nations and their foreign and defense ministers, along with large secretariats and military groups, and you've got a population explosion in the West Block. To say nothing of 200 special security officers on duty.



Script assistant Linda Gilbert (Toronto), producer Rena Elmer (Toronto) and technical producer Jean Kittel (Montreal).



Charlotte Lindsay (traffic clerk, Montreal) correcting schedules in master control.



Alex MacDonald, Jacques Lamothe and Adrien Coté, all of Montreal.



Inside of Montreal TV M.U.3 serving Media Theatre: video technicians Gaston Scheffer and Ivor Pearson.

President Alphonse Ouimet and J. P.R. Pepin (Montreal).



Correspondents: Lucien Coté (Montreal), Ken Mason (Ottawa), Stanley Burke (Paris), Norman De Poe (Ottawa), Kingsley Brown (Toronto).

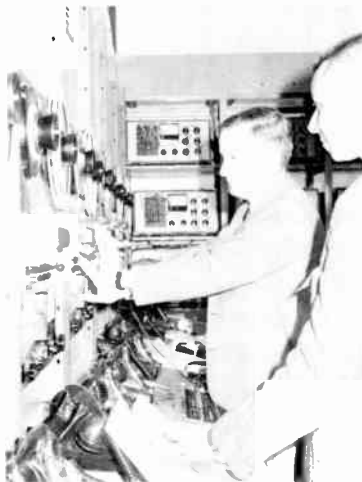


Montreal crew in Media Theatre: maintenance technician Jean Chaquette and cameraman Jean-Guy Fleurquin.





Technical supervisor Cec Johns (Toronto TV) correcting staff assignments.



Jean-Guy Hamelin (Montreal) and Walter Wiebe (Winnipeg) dubbing tape.



Toronto technician Herman Besser in Halifax VTR truck (Telstar feed).



In master control (front to rear): John Eremchuck, technical supervisor Denis Racine, Roger Lacoste and André Leclair, all of Montreal.



Studio TV-1 crew: producer Pierre Tabarly; script assistant Yvonne Lartigau, Vic Desjardins, all of Ottawa, and Yvon Facticeau (Montreal).



Montreal TV crew in TV-2: script assistant Gisele Legaré, producer André Morin, Gratien Paquin and Jean Laliberté.

ainsi que deux camions de Radio-Canada chargés à craquer de matériel technique."

En tout et partout, il y avait plus de 30 tonnes de matériel ainsi réparti: de nombreux appareils d'éclairage, 15 caméras de télévision, 20 magnétophones, deux magnétoscopes, 16 bâtis d'appareils techniques, 112 amplificateurs de transmission-son, 60 amplificateurs de transmission-image, deux génératrices de tops de synchronisation, des douzaines d'écrans de contrôle, 10 amplificateurs de contrôle, 25 sources d'alimentation, 3 magnétophones de studio, 15 haut-parleurs, 3 pupitres de mélange-image, 2 tables tournantes de studio, ainsi qu'un outillage complet de vérification vidéo, y compris les câbles et le matériel accessoire.

Brian Frappier, réalisateur technique, a fait observer qu'il était curieux de voir dans un même studio une caméra de Vancouver en côtoyer une autre d'Halifax.

Chaque studio était complet dans les moindres détails. Comme l'a fait remarquer M. Hugh Barr, réalisateur technique, on avait même songé aux "veilleuses" des script-assistantes ainsi qu'aux ampoules à l'extérieur des "sas"

des studios, qui indiquent qu'une émission est en cours.

M. Cec Johns, de Toronto, était à la tête des réalisateurs techniques et M. Don Theakston avait la charge des éclairages et de l'alimentation électrique. Ce dernier a signalé que le câble spécial d'alimentation avait consommé au total 200 kilowatts, soit presque sept fois la quantité d'énergie utilisée, à l'immeuble de l'Ouest au cours des deux dernières années.

La salle spéciale réservée aux conférences de presse, appelée l'Amphithéâtre des techniques de diffusion, était entièrement équipée pour les reportages filmés et télévisés. On avait même prévu une salle de visionnement pour les journalistes, ainsi que des locaux pour le maquillage et les illustrations graphiques. Chacun des deux studios de radio était muni de consoles du son, de deux magnétophones, sans compter les salles de montage de bandes magnétiques.

Un circuit fermé de télévision reliait 18 postes dans l'immeuble de l'Ouest, y compris tous les bureaux occupés par les délégués de l'OTAN, ainsi que les endroits à sécurité maximale tel le foyer des délégués. Toutes les conférences



The CBC roll call went something like this: TV producers Georges Francon and André Morin of Montreal; Bill Bolt and Rena Elmer of Toronto; and Pierre Tabarly of Ottawa. For radio there was Claude Morin and Bob Brazil of Montreal and Bob Reford of Ottawa. They were available to all foreign and Canadian broadcasters as required to direct programs to various networks including Radiodiffusion-Télévision française, Radiodiffusion-Télévision Belge and BBC. Special television reports were directed to the major American networks, live and recorded, and programs were fed to Europe via Telstar 11, the communications satellite, in accordance with the orbital transmission timetable.

Coordinator for the broadcast centre was Henri Parizeau, supervising producer for outside broadcasts in Montreal, in cooperation with Dennis Townsend, program director for the Ottawa Area. Jean Coutu, TV programming in Montreal, was host government booking officer in charge of traffic and program clearance with the assistance of Jim Cleary, Ottawa program clearance office, and his staff.

At the opening of the conference on May 22, 300 miles of audio tape was ready to travel through the myriads of tape recorders; 90 miles of video tape was ready to roll in the VTR cruisers; 20,000 feet of 16mm film was set to grind through hundreds of staff and freelance cameras; and technical and production crews were assigned day and night to relay coverage of the conference at a second's notice.

So it was that the keynote addresses by Prime Minister Pearson, NATO Chairman Lord Home, and NATO Secretary-General Dirk Stikker were broadcast and telecast to all parts of the globe.

As the operation got into full swing, technical coordinator Charles Kirkman and James Landsburg of video operations felt a sense of pride. As Charles Kirkman put it; "The entire broadcasting centre was the result of close teamwork and cooperation of all concerned. The whole project was like clockwork — all the gears meshed perfectly."

de presse émanant de "l'Amphithéâtre" étaient automatiquement relayées par ce circuit, en anglais ou en français, selon le cas.

Quand tout fut prêt, plus de 800 correspondants, reporters, commentateurs et photographes arrivèrent des quatre coins du monde. Si l'on y ajoute les délégations permanentes des 15 pays membres de l'OTAN ainsi que leurs ministres des Affaires extérieures et de la Défense, l'imposant personnel militaire et les nombreux employés de

secrétariat, sans compter les quelque 200 agents de sécurité, l'immeuble de l'Ouest regorgeait de monde.

Voyons maintenant le rôle d'honneur de Radio-Canada. Réalisation-TV: Georges Francon et André Morin, de Montréal; Bill Bolt et Rena Elmer, de Toronto; Pierre Tabarly, d'Ottawa. Réalisation-radio: Claude Morin et Bob Brazil, de Montréal, et Bob Reford d'Ottawa. Ces réalisateurs étaient à la disposition de tous les radiodiffuseurs canadiens et étrangers, pour acheminer les émissions vers divers réseaux, y compris ceux de la Radiodiffusion-télévision française, de la Radiodiffusion-télévision belge et de la BBC. Ils ont également fourni certains reportages télévisés aux principaux réseaux américains, en direct ou par voie d'enregistrements, et ils ont dirigé des émissions vers l'Europe grâce au satellite Telstar II, compte tenu des révolutions du satellite.

M. Henri Parizeau, superviseur des Reportages, à Montréal, assurait la coordination au centre de radiodiffusion, avec le concours de M. Dennis Townsend, Directeur des programmes de la zone d'Ottawa. M. Jean Coutu, du Service de la programmation-TV, à Montréal, aidé de M. Jim Cleary, Agent de routage des émissions à Ottawa, et de son personnel, était chargé des réservations pour le compte du Gouvernement canadien et voyait à l'aiguillage et au routage des émissions.

A l'ouverture de la Conférence, le 22 mai, 300 milles de bandes magnétiques étaient prêtes à prendre le chemin de la batterie de magnétophones, 90 milles de bandes magnétoscopiques, à prendre celui des cars de magnétoscopie et 20,000 pieds de pellicule 16mm n'attendaient que le bon plaisir des centaines de cameraman attirés ou pigistes. Du personnel technique et des équipes de production étaient à pied d'oeuvre pour retransmettre sur le champ, jour et nuit, le reportage de la conférence, à une seconde d'avis.

C'est ainsi que les discours-programme du premier ministre Pearson, de Lord Home, président des réunions de l'OTAN, et de M. Dirk Stikker, Secrétaire-général de l'OTAN, furent radiodiffusés et télévisés dans toutes les parties du monde.

Une fois tout en marche, MM. Charles Kirkman et James Lansburg, coordonnateurs techniques des transmissions vidéo, ne purent s'empêcher d'éprouver une fierté légitime. Comme le disait M. Kirkman: "La mise sur pied et le bon fonctionnement du centre de radiodiffusion sont l'oeuvre du travail d'équipe et de la collaboration étroite de tous les intéressés. Tout a fonctionné avec une précision d'horloge. Tous les rouages s'engrènent parfaitement."

Bill Borrie and Robert Chantelois wired the sound boxes for the Media Theatre.



Media Theatre audio control booth: Montrealers Adrien Coté (audio) and Peter Ford (translation service).



Charles Kirkman and Peter Mundie . . . "all the gears meshed perfectly . . ."



Mr. Boyle gave this address before the School of Communications at Wayne State University at its Radio-TV Awards Dinner in Detroit on May 17.

I hope to provoke you with some ideas which may stimulate your interest in the great mediums of radio and television as means of inspiring thought — of bringing better understanding in a world where our systems of transporting people or missiles, for that matter, now outpace our processes of thought and understanding of each other.

Recently Donald Hyatt, director of NBC special projects (documentaries) and producer-director of "PROJECT 20" delivered a courageous address to a convention of student broadcasters at Dartmouth College. Here, in part, is what he said:

"In order to meet the challenge and responsibility of being man's most powerful and wonderful communications tool, television has got to have guts, the integrity and the conviction to lead.

"The only argument standing in the way is: Give the public what it wants — or thinks it wants. Nonsense! The public doesn't know what it wants until it gets it.

"The genius of Albert Einstein was not brought to fruition as a result of a Madison Avenue house-to-house canvas; no market research analyst knocked on his door with a request that he kick around a little gimmick called the theory of relativity. And I don't recall that anyone asked Shakespeare to write Hamlet or Henry Ford to make the Model T".

Every time I address a class such as this — or speak at a seminar or teach at a University — hope springs up again. Is there someone listening who will once and for all lay waste to this bogey of giving the public what it wants? As far back as 1920 Lord Reith, the first director-general of the BBC, said: "He who prides himself on giving what he thinks the people want is often creating a fictitious demand for lower standards which he will then satisfy."

The custodians of broadcasting, licensed to operate on channels and frequencies which are in the public domain have first and foremost the responsibility to offer programs which serve to broaden the range of interests — of providing knowledge in as evocative a way as possible. This then, serves as a basis for your judgement of my remarks.

If you judge me harshly, at least judge me fairly. Because I work for a public corporation, don't arbitrarily substitute "State" for "public". I know how sensitive we are about what is often mistakenly called "government control". A public corporation is not a government controlled corporation in our society. Yet, many who earnestly yearn for broadcasting to be controlled solely by "economic interests", shout "freedom of expression" as a catch word. Can there be true freedom of expression under either "State" control or "commercial" control. Who is to say that the "tyranny" of State is really a greater menace than the "tyranny of ratings" for instance. Both are selfish masters! Both are dangerous!

A public servant . . .

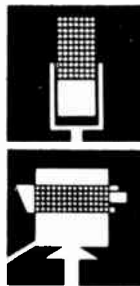
Hugh Carleton Greene, the dynamic director-general of the BBC who is now demonstrating in Britain just how wonderful true freedom of expression can be as both an enlightening and educational force has said: "Whether he likes it or not, the broadcaster under any system is always a public servant. In the last resort he operates by permission of the public — and there is no country in which the state does not retain certain sanctions. If the public feels



Harry J. Boyle

SPEAKING FRANKLY

on the two greatest means of communication the world has ever known



RADIO AND TELEVISION

itself abused by its servants in the end the public may remove them and replace them by others. While the broadcaster is part of a totalitarian system it may require a revolution to eject broadcasters and government together. In a democracy there are more peaceful but equally effective means of bringing about change."

In Canada broadcasting is under a constant scrutiny. Dating back to the days when the public corporation was supported by licence fees, there is a tradition of the public listening to — and watching us critically. There is a constant dialogue between the public and its servants for while private, commercial interests function freely under the same rules and regulations — the public has come to demand of us a service which embraces a wide spectrum of tastes, demands and needs. Parliament too, as elected by the people, has the habit of examining us through the employment of committees composed of all parties. This, while not exactly comfortable or conducive to complacency, does have the effect of never allowing one to shelve either conscience or a sense of responsibility — to farmers and fishermen — city dwellers and sophisticates — from the ones who have the opportunity to attend symphonies and Broadway tryouts — to the scattered population of any far North where a cherished radio battery is the only link for months between the individual and the outside world.

“... most stations just happened ...”

Over 30 years ago broadcasting stations were appearing in both of our countries. Unlike Europe where governments and organizations recognized broadcasting as a communications medium — in our country most of the stations just happened. In Edmonton a man was trying to sell radio receivers but there were too few stations so he started one. My first job in radio 27 years ago was with a man who sold radio receivers — and had his transmitter — a mighty 25 watts on the lid of a cheese box. When he wanted to broadcast a piano recital, it was cheaper to move the transmitter than the piano.

No one bothered to assess the potential of the medium. It was a happy-go-lucky experience financed largely by selling time to itinerant “bible-thumpers” and medicine men who employed everything from fortune tellers to fake Indian medicine men to dispense their wares. Somebody conceived the idea of broadcasting local sports events, church services, November 11th services and so on. Music came largely from phonograph records. The amateur show came into being — and a deluge of adenoidal singers with guitars — the hillbilly band — the request program with the deluge of mail from people wanting to hear their names read over the air.

Broadcasting on private stations just grew up. The Aird Commission, the CBC — these were bringing orders and regulations into the field of broadcasting in Canada. Stations began to have news services and service broadcasts such as farm broadcasts. Talks, regarded somewhat dubiously by private station operators, began to be scheduled on the CBC network.

Now here is where the “rub” between the private stations and CBC began to appear. Anyone could readily appreciate the value of an Empire broadcast on Christmas Day — the value of a Prime Minister or an American president — but what about the man talking about international affairs — or even national affairs?

National unity by communication

Remember we had come out of a bad depression — not all the way out — part way. While the seeds of trouble were brewing in Europe, Ethiopia and elsewhere, we didn't really want to think too much about the whole affair.

The CBC was established to provide national unity by communication over a sparseley settled country of information and worthwhile entertainment. While its backers were preaching the doctrine of “public trust” of radio channels, the average private station operator was looking at it in a somewhat different way. He regarded it as a venture which he developed through his own ingenuity — and foresight — although many of them, as I have suggested fell in to it by good fortune.

It was apparent that this was a great advertising medium. This was being demonstrated in the United States. Vested interests, such as the satellite operations of the advertising agencies — the powerful advertisers, and in time, the “ratings” people — did all in their power to keep radio as an entertainment medium. The British Broadcasting Corporation, which undoubtedly had a great influence on the CBC, was labelled as a sort of “freak” organization. It was public service in the face of American private enterprise.

The result was that the CBC became a compromise in the Canadian tradition of so many things. It accepted commercial network programs, largely American, such as Charlie McCarthy, Jack Benny and Fred Allen. At the same time, they developed other distinctively Canadian commercial programs including the Happy Gang and Hockey Night.

The public service aspect of broadcasting came about through Talks and Public Affairs, Outside Broadcasts and Special Events, Farm Broadcasts, a National News Service, Public Forums, School Broadcasts and so on. Now, stations affiliated with the CBC network, required to carry these broadcasts, came to regard this as the fulfillment of a great part of their responsibility in the public interest. By relinquishing time which might otherwise be sold commercially they were making a contribution. Some non-network stations made a distinct attempt to integrate with the community by discussions of civic or community affairs and fund-raising benefits.

Broadcasting has, however, always been neutered as far as editorial responsibility is concerned in North America. Fear of local commercial reprisal in case of an unfavourable view, political considerations because they were licence holders, lack of the tradition which the years gave newspapers, and a general “inferiority complex” somehow engendered at birth a sort of caudal veil over the whole broadcasting industry. All of these hindered the people and full development of a sense of responsibility in radio broadcasting, up until the storm clouds became so apparent in Europe that no one could ignore them.

“... a unified purpose ...”

The occupation of Sudetenland — and the events leading up to that fateful day in 1939 when he heard the disillusionment of a lifetime in the voice of Neville Chamberlain — brought radio up with a start. There was a unified purpose to the industry. This child which had become a millionaire while still in swaddling clothes had to come of age in a big hurry. A whole new set of ideas to meet new objectives had to be formulated in a hurry.

Radio, which had accumulated listeners for entertainment in the millions, added millions more. It was the speediest form of communication. It brought news — voices of leaders — appeals for wartime effort — the sound of battle — the appeal over thousands of miles of the sounds of millions of people in shops, homes and underground shelters, working, living, playing, sleeping under the battle-front conditions of the “blitz”.

Somehow in those days of war we developed a technique of our own for disseminating information. The documentary, which in those days was really a news feature, became an important vehicle for conducting information. A writer also researched his material and arranged it to be read by actors with musical highlight and punctuation. It was drama with a purpose apart from entertainment.

We had sound pictures from various locations — live. There was an accent on sound actuality reporting. The CBC had the first recording van for reporting. It was awkward and clumsy. Discs were fragile. We didn't even recognize the historical value of what we were reporting. But gradually there became an awareness of the value of the material on hand. Composite programs of material were being used.

The wire recorder came into use — I believe it was fully recognized when George Hicks of ABC used it on D-Day. The wire recorder had poor facility. To my mind the tape recorder was one of the most significant developments in broadcasting. This was not only because of the value in storing historical material. It was convenient, portable and it was possible to edit — to splice — and to co-ordinate material into a workable form. This was an awkward possibility on discs.

Radio after the war

Now, to go back for a moment, let's look at the state of

sound broadcasting after the war. Radio was a fat cat. It had a tremendous audience. People, accustomed largely to listening to entertainment in a mass, were joined by another mass attracted to it by the exigency of war, where it was a speedy means of transmitting news and special events — programs of national interest — and of course, it received even more people who found it valuable to use as a form of entertainment, when a great many other forms of entertainment were blacked out.

Donald McWhinnie in his book "The Art of Radio" says "It was an artificial situation, created by an artificial state of society, but it was easy enough at the time to interpret as permanent what was only transitory, to grasp eagerly at the deduction that to command an audience of twenty million listeners for one performance must be a great virtue in itself. Most of the millions have now changed their allegiance, but one still finds in quarters that the size of the audience is applied as a test of value and not the quality of the individuals who compose it, an attitude which can only be artistically negative, and indeed, destructive in the long run."

Now, somehow or other we seemed doomed to live in a society conscious of "mass". Mass attendance, mass conformity, mass participation — somehow our standards seem closely related to the essence of mass production. It is not alone "bulk" that frightens but the linking of the qualitative with the quantitative.

The fact that a book of dubious artistic quality achieves a sales record of astronomical proportions — is perhaps not frightening as a phenomenon. What is frightening are the consequences. Mass consumption plus mass audience add up to mass conformity to a trend or a style which too often results in a sort of "run away" in judgement — to the point where hysteria holds sway over judgment. And the stabilizing factor of judgment, so necessary in the intellectual life of the community, is neglected and downgraded.

This eroding of values has serious consequences. Standards are gradually chipped away. Intellectual perversion for the "easy buck" means glorification of the sensational and the trivial. As we employ the "colossal and gigantic" to prop up the jerry-built structures, we lessen and weaken standards which have been our only permanence or foothold in a world buffeted by more and more complications. Even the soporific of "Dial-a-Prayer" may eventually not ease the pangs of our own conscience in the face of the mass onslaught.

Radio broadcasting is not in a healthy state at the moment. All up and down the North American continent radio stations chatter away with a hysteria of jangling music and hypoped capsules of inconsequential news and comment. Frantically they pursue the lost and gone days of mass audience and staggering revenues. There is a pathetic quality in all this un-patterned weeping at an electronic "Wailing Wall". There's a frantic hope that somehow by out-claiming claims they can still reap a commercial harvest from a manufactured illusion.

". . . television has not eliminated radio . . ."

Now is the time for private commercial radio to forget about the vanished greatness of the mass audience and accept its responsibility. There are hopes springing up among the tangled, over-vibrating air waves. Stations which planned programs of music and the use of the human voice to disseminate local, national and international informs and news in a normal and reasonable way, are having the satisfaction of loyal and responsive audiences. Indeed, somewhat to the surprise of the many, they report a new enthusiasm and appreciation on the part of the audience,

and even a reasonable return on capital investment. It may not be the bonanza of the "strikes" of pre-war and wartime, but it is comparable to other forms of investment.

Contrary to a general impression, the introduction of television has not eliminated radio. It has, however, produced a new challenge and in that challenge has revealed that the sound documentary is essential to the fulfillment of a new role of genuine responsibility. Flexible in form, it gives a new dramatic emphasis to all manner of non-fictional material without the limitations imposed by accompanying picture.

The sound documentary has the most positive of all means of communication. This is the human voice, which, while establishing intimacy, stimulates the imagination instead of curbing it. It can and must embrace the whole range of radio's creative art.

Editorially a London England newspaper said recently: "Sound broadcasting, at its best, demands more intellectual effort, more imaginative response, than television; and the best documentaries are those that make us think and imagine most for ourselves. The true story on the Light Program may appear too obvious for our taste, and the occasional Third Program feature may seem too recherche, but within these limits, the airborne documentary may give us a useful education. It may make us socially and politically aware, it may give us a deeper insight into history and the arts, it may help us "to get wisdom, get understanding". But this is only half its potential achievement. A broadcast documentary should have shape and artistic purpose, a sense of the dramatic and visual, an awareness of techniques and of the relative values of sounds, voices and silences. It is a genre of its own: and only when it is conceived in terms of the spoken word, when author, producer and actor have understood the resources of sound broadcasting, can it also give us aesthetic satisfaction."

On sound documentaries . . .

The exploitation of material for the sound documentary, employing the techniques of tape and other technical developments, requires that the finished product must be as reliable as a news documentary bearing the hallmark of an individual. This individual brings to bear a mastery of his art. A dedicated craftsman, the sound documentary producer creates for his medium and is recognized in the same way that an artist is recognized for his style.

The man or woman who creates the documentary is our first and most important link. He or she must approach this task using a full creative capacity with respect for the medium and the audience. The documentarian must plan his project as a unit, employing ideas, personnel and technique to bring about a creation which fully represents and covers the subject at hand. Documentaries are the product of the creative stimulation and direction of individuals, not committees or shared responsibility.

I have spoken at length about radio because for the past five years we have been experimenting with the use of tape in the building of magazine and documentary radio programs. If I sound anti-commercial disregard it because I haven't been a holdout against commercials. On "Assignment", a nightly hour magazine program composed of tapes received from all around the world, we have allowed sponsors — *but only to buy participating spot announcements*.

On the "Project" series, a weekly hour documentary, we have ranged far and wide, from four one-hour programs with 60 of the leading philosophers of the Western world to a one-hour conversation with Robert Frost — to a history of musical comedies — to a talk and musical profile recorded

in Stanley Holloway's dressing room — to a program on the survival which was recorded with the last six survivors of the Warsaw Ghettos whom we found in Poland, England, America and the Kibbutz in Israel. Recently our series on the Institute for Advanced Studies at Princeton was given a special citation by the Foreign Press Association through the University of California at Los Angeles, and this was in competition with 231 entries from foreign correspondents working in the USA.

This fall we are attempting in TV to try a composite one-hour weekly program using the same technique as the radio program "Assignment" with filmed contributions from all over the world.

"... through knowledge and understanding ..."

What about it all, this vast complex of TV and sound broadcasting? I believe that in our own interests, even in the interests of self-preservation, there must be introduced a firm resolve, and not just lip service, to shape these forces to a purpose. That purpose must be enlightened — to foster knowledge, to encourage individual thinking — because it is only through knowing and understanding that we may have a chance for survival. The human dialogue that it is possible to have through TV and radio is really the only weapon of defence against technical developments in destruction. These massive instruments of communication must be used to reassert meaning in those badly abused words of "freedom" and "democracy".

We must not confuse ourselves.

I am not appealing for a constant succession of highbrow, avant garde and intellectual offerings for a relatively small audience which revels in a form of intellectual snobbery. J. Donald Adams of the New York Times wrote: "There is one factor in the field of mass communications that is too often disregarded or overlooked. It is disregarded by those of us who have too little faith in the width of popular response to what is excellent, overlooked by those who never stop to think. I have long believed that, generally speaking, the purveyors of entertainment or art (not necessarily separate), the spreaders of information and opinion, put too cheap an estimate on what will meet with response from a big audience, whether that audience is reached by the press, the theatre, the movies, the radio or TV. A similar low estimate is too often made by detached intellectuals, absorbed in spinning their private cocoons of mental isolation. In snobbish arrogance, they presuppose that only they and their coteries can appreciate what they previously define as art. They are wrong, because they have lost all human touch, and live in a world of their own making."

I am appealing for a fair proportion of broadcast offerings to have within them a certain amount of intellectual content that will leave an impression or an intellectual residue with both listeners and viewers. Surely in the midst of such a surfeit of talent and ability there is a place for a reasonable proportion of stimulating and thought-provoking material. Surely we can find a way to give the true artist — the truly creative individual — an atmosphere or a climate conducive to establishing pride in his work in place of financial balm for the wounded soul of creativity.

Frontiers of the mind

The new frontiers in broadcasting are not financial. The new frontiers are frontiers of the mind — of recognizing, that as broadcasters you have a responsibility to give leadership — to experiment — to give public taste a chance to broaden, to recognize that this can only come when a system or organization gives help and dignity to the lonely and intensely

demanding profession of the man or woman who works for creativity in broadcasting.

I am not suggesting that in Canada there is a Utopian system of broadcasting. I can tell you that the privilege of sustaining broadcasts, by which we hope to provide art forms in radio and television, is a hard won point — constantly under attack over the years by everything from bigots to exploiters to a certain type of politician who feels that elected office confers singular opportunity. It is only by reason of the fact that a majority of our population has become accustomed to our objectives — and approves — that we manage to survive. Vigilance is the watchword of public service — a constant vigilance against those whom Lord Reith has said want to create a fictitious demand for lower standards which they will then satisfy.

We are aware of much that is satisfying in America such as NBC's documentaries of "Project 20" — "White Papers" — "CBS Reports" and so on. Sometimes we are envious of the resources but always we take pride in being part of a North American complex which produces the men and women of purpose and idealism who produce such fine efforts with dedication to the field of knowledge, awareness and better understanding. Knowing from experience the loneliness of such tasks I hope they receive your full encouragement.

Recently in Canada, the Board of Broadcast Governors which corresponds to your FCC put in a regulation for 55 per cent domestic content in our TV and radio programs — public and private. This was not anti-American — it was to combat a tendency of "laissez-faire" in accepting ready-made programs. It heartened the CBC where our aim for Canadian content has always been higher. It prompted deep lamentation from our friends in private broadcasting — local and network. That it has remained is a tribute only to the fact that the general public withheld sympathy and extended commendation for the idea.

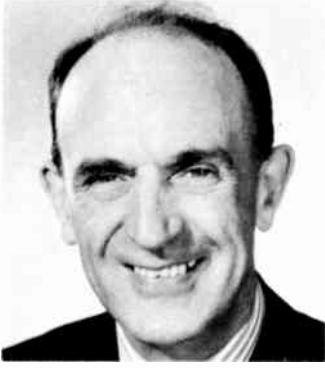
The expressed approval of those who care is a great force in the preservation of worthwhile endeavors. It helps to destroy the fallacy of the myth of "giving the people what they want" in a steady, bland and soporific diet.

William Faulkner, after returning from his acceptance of the Nobel Peace Prize where he delivered a classical oration, also spoke at the Oxford High School when his daughter graduated. I would like to close with a quote from that speech.

"... It is not men in the mass who can and will save Man. It is Man himself, created in the image of God so that he shall have the power and the will to choose right from wrong, and so be able to save himself because he is worth saving — Man, the individual, men and women, who will refuse always to be tricked or frightened or bribed into surrendering, not just the right but the duty too, to choose between justice and injustice, courage and cowardice, sacrifice and greed, pity and selfishness — who will believe always not only in the right of man to be free of injustice and rapacity and deception, but the duty and responsibility of man to see that justice and truth and pity and compassion are done.

"So, never be afraid. Never be afraid to raise your voice for honesty and truth and compassion, against injustice and lying and greed ..."

You, who choose broadcasting for your careers may well find the true satisfaction of lives which embrace a certain dedication by bringing with you vigilance and courage. Mankind needs enlightenment. I suggest humbly that TV and radio can and will yet be great instruments for the common good.



Aubrey Mack of CBN, St. John's, catches the torch from Jack Bricken-den and John Snagge in his reminiscences of broadcasting boners through the years . . .

DID I REALLY SAY THAT?



Keep your face with sunshine lit,
Laugh a little bit;
Gloomy shadows oft will flit
If you have the wit and grit
Just to laugh a little bit.

One of our hockey broadcasters, who held sway in St. John's in the '30's, and whose knowledge of the game far exceeded his articulation of the King's English, was urged by the station manager, during a particularly rugged game, to minimize the gravity of injuries so as not to alarm the next-of-kin. Just then a player was heavily checked to the ice; his inert form was gently placed on a stretcher. The commentator intoned into the mike: "He's not hurted at all, ladies and gentlemen, they're carrying him off!"

Another time, this same sportscaster was keeping up a rapid fire commentary. At one point he stated: "He's got the puck up in his own end and can't get it down!" A few minutes later he received a telegram which read: "Is there a doctor in the house?"

This one is ascribed to a listener who phoned the studio to ask about a recording. But, he dialed the wrong number and got a woman who lived on the Southside. "Hello," he said, "Have you got 'Ten Little Fingers and Ten Little Toes?'" "No," the woman replied, "but I've got 18 children." "Is that a record?" questioned the man. "No," she said, "but it's better than average."

A local radio personality was acknowledging recognition of his 25 years in radio. The occasion was a sports dinner. He said he wasn't naive enough to think he'd be around to celebrate his 50th anniversary, but that all he wanted was to live as long, and be as healthy as his grandmother. Until the day she died, he said, she never used glasses. She drank straight out of the bottle!

All announcers, at one time or another, experience gloomy situations. Radio is a business where mistakes are costly, sometimes funny. The misadventure that happened to me during the 1944 Regatta wasn't funny. Up to then my sportscasting was confined to the comparative security of the studio but, this particular day, I found myself in the boat with the station manager, who was heading for the lower end of the pond, to give an account of the boats as they turned the buoys. He looked at me. "You're supposed to be the ace sportscaster, you describe this race. I'll give you an introduction worthy of Mel Allen!"

He launched into a glowing introduction, and orated: "And now, ladies and gentlemen, the one and only Aubrey Mack!"

I grabbed the little mike, gulped, choked. Couldn't say a word. Only four boats, but I saw thousands. Might just as well have been Cambridge and Harvard. All I managed to say was "The . . . thee . . . boat-ss . . . boats . . . ah . . . ah . . . ah . . ." and then I passed the mike back to the boss while I fell, a tragic hulk, in the bow of the boat. I had hurtled uncontrollably to the depths of black despair and utter futility.



After my boss finished the description of the race, he said: "Don't talk to me again. You have placed a stigma on the body radio that will never be erased in our day!" And when our little boat neared the wharf, an operator shouted, acridly: "Make way for Mel Allen!" That was my darkest hour, and the people publicly and privately nailed me to the mast for it.

Announcers don't always mean what they say. This also happened during a Regatta on historic Kitty Vitty Pond, near St. John's. There was a lull, and I proceeded to describe the surroundings. Straight ahead was Cabot Tower and Signal Hill. I let fly with: "There's Cabot Tower, steeped in history, where Cabot sent the first wireless message." That was a boner that caused me no end of embarrassment.

Almost as bad as the time I confused a cow with a sow during a Bargain Hour program on old VONF in the Newfy hotel. I was plowing through the For Sale items. I had a date and I was in a hurry. Suddenly I heard myself say: "For sale, a milking sow." I didn't sound right, and about five items later, I apologized, and said: "That item about a sow back there. I think that should have been a milking cow." Relieved, I continued. But I still wondered about the sow. Again, I apologized. "Sorry, ladies and gentlemen, but that cow I was talking about, perhaps it should be a milking sow after all."

Now I was really in the soup. On the horns of a dilemma. There were cows and sows all over the place. Harassed, harried and horror-stricken, I motioned through the glass for the other announcer. He slipped me a piece of paper on which was written: "dope — you know you can't milk a sow!" Sheepishly, I had to apologize again. For years I received Christmas cards asking to be remembered to the milking sow.

I know I live in a house of very fragile glass, and I shouldn't throw rocks but craftsmen greater than I, word-smoothies of the big networks, have pulled a lot of boners. Bob Elson, a top sportscaster in the U.S., piped: "It's printed in clear tripe, easy to read!" The late Graham McNamee once said on the O'Sullivan Heel program: "O'Sullivan has been the outstanding heel for years!" And Ben Grauer's crack: "Go to the Plaza theatre where the feature is 'The Vanishing Virgin . . . I mean, 'Virginian'." Ted Husing described a colorful scene during a football game: "I see the men are wearing little red rooting caps. The girls have nothing on." Another sportscaster, commenting on an injury Dizzy Dean suffered when he was a star hurler: "Dean's head X-rayed. Reveals nothing."

In the days when St. John's was a quiet, sleepy little town, when we didn't know but the letters "CBC" stood for some cleaning outfit, we used to spend our evenings beside our super hetrodynes and listen to the big fights. Harry Balogh was the announcer extraordinary; he had more words than the dictionary because he made up most of them himself. They asked Harry if he spoke extemporaneously. "No," he said, "I make it up as I go along."

On the night of a big fight, someone passed Harry a message. He called for silence, and said: "Is Joe Blow of New Rochelle in the audience? I regret to inform you your dear mother just suffered a serious stroke within the past hour. Our deepest sympathy. Be a good boy, a fine son, a real sport. Go out and call her up. Then come back and enjoy the fight."



TWO TRIPS TO HAY RIVER BY PLANE—FIRST, ON A NEWS ASSIGNMENT AND THEN TO INSTALL A NEW TRANSMITTER. AT CFYK ITSELF, ANOTHER TYPE OF FLOOD—EMERGENCY MESSAGES—KEPT US HOPPING FOR DAYS.

You've read about it in the papers. And heard it on the radio. And heard and seen it on television. But do you know how it affected one Northern Services station?

We're talking about the floods at Hay River and Fort Simpson. We in Yellowknife heard that there was some danger to Hay River from ice jams. Then the line went down between Hay River and Fort Smith, because the fill at Hay River washed out, taking with it the poles supporting the line. CNT lost no time repairing the damage but within hours, Hay River became a sea of ice and muddy water.

News of the flooding was flashed to Edmonton and within minutes we received a call from CBC news editor Dave Adams. He was looking for a photographer and a charter plane to go to Hay River.

We had the answer. Gordon Hornby, CFYK's genial landlord, is a charter pilot for PWA and an amateur photographer as well. So the assignment was set.

But what happened in the next hour was a direct steal from a Mack Sennett comedy. First, Gordon's camera wasn't the right size for TV news film, so we had to remedy that (after a somewhat mad scramble). We did. Camera and film both, although we had some doubts about the film being any good.

We took off in the chartered plane. Edmonton wanted the movies, so we planned to send a story down the line to hit the national news. Once to Hay River, we make a couple of passes over the town for movies, then land at what is left at the airport. We break out the hip waders. Johnny Veale, one of our announcer-operators, gets his story and it's back to the airport again.

The plane taxis to the end of the strip ready for the flight back to Yellowknife. But there's a wait. DOT sent the plane to Pine Point on a mercy flight to bring in a man whose leg was badly cut with a power saw.

We pick up the injured man, who is comfortable under sedation. And we head back to Yellowknife.

Once in the air, pilot Hornby makes contact with the Yellowknife airport control tower with a request to hold the southbound DC6B. The films *must* be on that plane. It was there when we arrived, also an ambulance for our patient. An airport attendant took the films to the plane bound for Edmonton and the first scenes of the Hay River disaster were on their way Outside.

Back at the ranch . . .

While all this was going on, the situation at Hay River was getting worse. So CFYK prepared to remain on the air all night to relay emergency messages. A supply of coffee and trimmings were laid out for the boys on duty. But fate was agin us. The high water at Hay River took out the power supply for our transmitter in the early hours of the

morning. Later that morning, May first, all the power at Hay went out and with it all communications between Hay, Fort Smith, Uranium and Yellowknife. This blackout of communications lasted about nine hours.

The situation at Hay River had deteriorated to the point where Mayor Red McBryne called for an airlift to move out the women and children to Yellowknife and Fort Smith. Within minutes of this announcement, the flood committee in Yellowknife asked us to appeal for housing for the flood victims. Our phones were deluged with calls offering help. All that evening we broadcast emergency messages, asking for clothes and other necessities. Depots were set up to provide these as the flooded-out people arrived.

We were all set to remain on the air all night again but also again, the transmitter at Hay River went off the air due to the floods.

Thursday, May second, was another full day of relaying messages. And this time it was for the flood victims of Fort Simpson. The first plane load of 750 people from Fort Simpson landed around midnight, with the airlift continuing until six the next morning. More appeals for clothes and necessities and also appeals to locate members of families from Hay River who were separated by the flood.

On Friday, May third, our line to Fort Smith was out again. CNT promised to all they could to restore facilities as Fort Smith badly needed the Mackenzie network to relay messages to flood victims landing from Hay River.

Friday was a repeat performance of the preceding days. Countless messages over the air. Late that evening, the

Administrator of the Mackenzie wired to request that CNT be given permission to patch a mike from the repeater station to the transmitter at Fort Smith to relay urgent messages. Although completely illegal, the go-ahead was given with the understanding that the patch was to be taken off when the regular line services resumed. This system was used for three hours on Saturday morning.

About eleven a.m. that same day, another message from Hay River told us that the transmitter had packed up. This time it was burned out from excessive voltage due to an un-governed emergency power plant. We laid on a charter flight and I went along to help Peter Radcliffe with the installation of the spare transmitter.

On arrival at the Hay River airport we were greeted with the news that we would have to go immediately to the hospital for a typhoid inoculation as Hay River was declared a quarantine area. When we got to the hospital, the nurse informed us that there was only one shot left and asked who wanted to take it. Gordon Hornby, the pilot again, and I both pointed to Peter. However, before take-off after installing the spare transmitter, both Gordie and I made like brave and got shots too.

An Army helicopter had to fly us to the transmitter site. There was no other way for us to get to the burned out unit. And after our job was done, back to Yellowknife.

As I end this narrative, the people from Simpson and Hay River are returning to their homes. They have a big job ahead, getting settled again, and will long remember the first week of May, 1963. I know we will.

Dennis Mackie, station manager at CFYK, Yellowknife, tells about

THE TIME OF THE FLOODS

ON CANADIAN UNITY

EXCERPTS FROM PRESIDENT ALPHONSE OUMET'S ADDRESS TO THE
SPRING CONVOCATION OF MCGILL UNIVERSITY IN MONTREAL,

MAY 31, 1963



Maritime listeners first heard this cheerful greeting 23 years ago this fall, ten months after "Neighborhood News" made its debut in Ontario. (See A. J. Black's "Remember When . . . ?" in the April issue.) Here is a recap of its personalities and its popularity.

by **Dave Orr,**
Supervisor of Information Services, Halifax

"Plain, homely and neighborly, the feature introduced will doubtless prove pleasing to all listeners . . ."

This prophetic phrase by the editor of the Bridgetown (N.S.) Monitor followed the introduction of "Neighborhood News" to Maritime listeners on October 6, 1940. Speaking

of the work of commentator Ralph Marven, the Monitor said that he had "set an excellent standard and the items were made the more interesting in many cases by a little redressing."

The popularity of "Neighborhood News" 23 years later is ample proof that the Monitor editor was a good judge of the program's worth. The first edition of "Neighborhood News" was produced in Toronto in January of 1940. It was an immediate success — so much so that, by the first of May, plans were under way for regional editions in the Maritimes and the Prairies.

Ralph Marven, then Farm Broadcasts commentator in the Maritimes, agreed to organize arrangements for the broadcasts. His work as a commentator already had made him acquainted with a number of weekly editors, as well as the followers of the Maritime Farm Broadcast, so it was not too surprising that he became the first voice of "Neighborhood News" in the Maritimes.

"I already owe McGill a great deal. In my case, McGill made me an engineer. It gave me a professional discipline, a positive approach to the solution of problems which has proven invaluable to me . . . Equally important though, in view of my present situation, is what I found at McGill outside of the engineering curriculum.

"First, I acquired a good knowledge of English. Of even greater value, I acquired a good understanding of English-speaking Canadians, their temperament and their culture. In passing — and I hope I may say this without hurting anyone's feelings — it is a good thing I had not come to McGill to learn more about French Canada on the side. This would certainly not have been the place for it, 35 years ago. Frankly, this lack of interest in French Canada did not surprise me at all — and it bothered me even less. I had just completed my Arts course at one of the best French-language classical colleges in the country, le Collège Ste-Marie, which was and is still affiliated to the University of Montreal. At that time at least, there was at Ste-Marie exactly the same blasé indifference to English-speaking Canada as I later found at McGill towards French Canada — and I am using the word *indifference* as a euphemism.

"This was the situation some 35 years ago, here in the heart of French Canada, in Montreal, this twin-city at one and the same time the second largest French-language city in the world and the second English-language city of Canada.

"For the last few years it has been by privilege and challenge to head a great and unique institution — so unique and with such great impact on the Canadian people that it has become, as a recent Maclean's editorial stated, 'that most vital and beleaguered, belabored, beloved and bedamned of all our national institutions'.

"As the chosen instrument of national purpose in broadcasting, the CBC is dedicated to the fostering of national unity, to the development of Canadian consciousness and to the preservation of the Canadian identity. Long before I had any voice in such matters, it was decided that these objectives could best be achieved, not by the artificial blending of our two heritages into a single synthetic Canadian culture, but by the parallel development of both our cultures to the limit of their very great potential.

"In terms of Canada's aspirations as a nation, of its future contribution to the world of nations, in terms also of the purely selfish interest of Canadians as individuals, there is no other single issue that approaches in importance this question of national unity. However important and pressing these other questions may be, Canada will not stand or fall as a result of temporary economic difficulties or internal disagreement about nuclear arms. But Canada may stand or fall on its ability — and that means on our ability — to deal intelligently and quickly with the issues which separate French and English Canada.

"I am alarmed by the situation we have today — alarmed

by the impatient mood of French Canada, but equally alarmed by the general indifference of so much of English Canada, is if the ferment in Québec was just another wave of nationalism in some distant land.

"It will not be easy to clear up the misunderstandings of generations but it must be done before it is too late, and it can be done.

"The government has stated in the Throne Speech that it is establishing a Royal Commission *charged to study, thoroughly but urgently, how the fundamentally bicultural character of Canada may best be assured and the contribution of other cultures recognized.* It has also given to Mr. Lamontagne, the new President of the Privy Council, *special responsibility for developing bilingualism of the Public Service of Canada.* The Prime Minister, in his first public speech after taking office, referred to our *national unity which can only be strong and enduring if it accepts unreservedly the dual nature of our national origin; and the equal partnership of the two founding races in the development of Confederation.* These official pronouncements and the awakening interest which English Canada has shown towards French Canada in recent years are positive and encouraging developments.

"But the critically needed rapprochement of the two great Canadian peoples is more than can be achieved by government action alone. Canadian unity is a matter of the heart as well as of the mind. It is a question of mutual understanding. Understanding can spring only from better knowledge. This kind of knowledge one may have the good fortune to acquire more or less by accident, as I did, but it is too vitally important to be left to chance. Such knowledge should be dispensed by the schools and universities, English and French, and by those engaged in adult education, such as the CBC . . .

"Recently, the Corporation made a country-wide survey of the attitudes of the Canadian public towards the Corporation, its objectives and its services. We came out with first class honors in the field of information and also in the field of entertainment. But to the straight question *How well do you think the CBC fulfills its aim to help French Canadians and English Canadians understand and learn about each other?* we did not do quite as well. Mind you, 74 per cent of French-speaking respondents judged we had done well in our efforts to fulfill this aim . . . On the other hand, only 51 per cent of our English-speaking audience was satisfied that we did well in helping them understand French Canada.

"While I wish they had regarded our efforts more favorably, to me, it is a most encouraging aspect of the whole survey that English-speaking Canadians expressed an unfulfilled need to know more about French Canada. We intend to meet that demand and, as well, to continue our efforts to help French Canadians understand and learn more about English Canadians."

It was a labor of love for Marven. He received no fee for the broadcast or the work involved in its preparation, although it was done in addition to his duties as farm commentator and meant that he had to work every week-end. The scanning of some 60 newspapers also meant that he had to devote time to the task on Thursday and Friday nights. For the first several months, until stenographic help was arranged, he was assisted in the preparation of the script by his wife, who also worked without fee.

It was inevitable, however, that the necessity of increasing the scope of the daily farm broadcasts would demand more of Marven's time. By December, 1941, it was obvious that one man couldn't do both jobs and so it was that G. J. "Gerry" Redmond, a Halifax man, became the second Maritimes "Neighborly News" commentator at the end of January, 1942.

Redmond kept his listeners up-to-date on weekly newspaper doings for almost nine years until December, 1950, when he decided to devote all his time to his duties as general manager of radio station CHNS — a position he had been appointed to some years earlier. It was during Redmond's tenure as "Neighborly News" editor that Newfoundland entered confederation, and early in 1959 the Maritime edition began to serve all four Atlantic provinces.

In December, 1950, the helm was taken over by Jim Coulter, a broadcaster who had been contributing humorous items to the networks from his home on Prince Edward Island. Coulter's delivery and humor gained him a loyal following until he left the program early in 1953 to become farm commentator at radio station CKCW in Moncton, New Brunswick.

The program was without a voice for a few weeks until

the end of March when Jack Brayley, chief of bureau of The Canadian Press in Halifax, agreed to step into the breach. The work must have agreed with him, for he delivered his 10th anniversary broadcast a couple of months ago and there's every indication that he may go on for 10 more.

Jack's cheery "Good morning, neighbors!!" is a Sunday morning *must* in homes throughout the Atlantic provinces. His listeners — as indicated by the mail he receives — are drawn from all sections of urban and rural society, and he has many followers in the New England states. He recently had several lengthy letters from a retired U.S. Navy Commander on Cape Cod who finds the program helpful in tracing his family genealogy.

On his 10th anniversary broadcast, Brayley took time to look back and he found there had been little change in the "Neighborly News" business. In March, 1953, many weeklies carried black borders in announcing the death of Queen Mary. One lady reported a hyacinth in bloom . . . the maple sap was running . . . Newfoundland was shovelling out of a blizzard . . . and a lady in Upper Woodstock, N.B., observed (on her 91st birthday) that she liked to keep busy because she wanted to wear out — not rust out!

One of the most interesting points in Jack's anniversary reminiscences was his account of what it was like for him — a seasoned newsman and former war correspondent — to become "Neighborly News" commentator. He described it this way:

"Neighborly News was tough for me when I first started, and it shouldn't have been because I'd been listening to it for years: first to the dean of them all — the late Andy Clarke in Ontario — and later to our own Gerry Redmond and then Jim Coulter. But when the first mail reached me I found myself up to my chin in newsprint and wondering how in the world I was going to pick out the stories that would give interest and continuity.

"But I soon found that a pattern developed and that the rural concept of 'Neighborly News' had long ago won universal acceptance — because there's a country boy in us all . . . And so I found a good regular diet of the type of news that seemed to suit the program and, frequently, there were gems of humor or human interest that added a sparkling bonus.

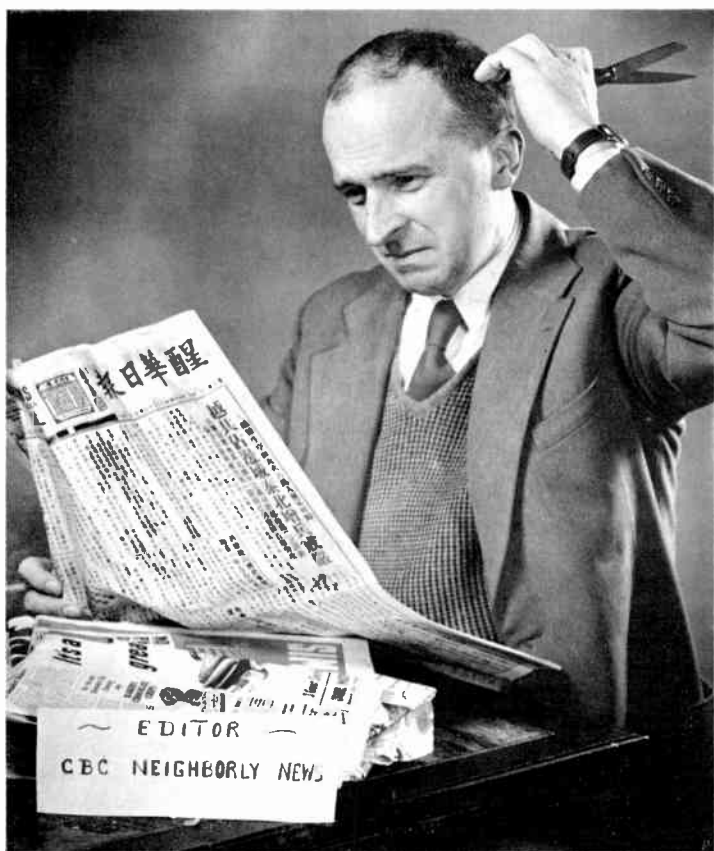
"By your kind letters I soon found that stories of wild-life and conservation were popular; and so were jingles . . . and recipes for such exotic things as elderberry wine . . . and a sure cure for freckles! And one of the most popular controversies we all got into was the best way to eat bread and molasses.

"It wound up, I remember, with an executive of a big steel company writing to say that, during his frugal Pictou county boyhood, he wasn't allowed both molasses and butter on his bread. But he soon found how to defeat parental inspection . . . he used to spread the butter on one side and pour the molasses on the other. This not only got him past his mother's sharp eye, but the butter kept the molasses from leaking through to his hand . . . and also meant he could get more molasses!"

Jack has found, too, that his listeners sometimes like to correspond with him directly. Take the lady who wrote to ask the name and address of a man who captured and caged a wildcat earlier this year. She said she'd always wanted to have a live wildcat and wondered if the man would part with his.

That, then, is "Neighborly News" in the Atlantic provinces. Not sleek, not suave, not sophisticated. But, as the Bridgetown Monitor said 23 years ago, it is "Plain, homely and neighborly . . ."

Jack Brayley concludes that a Chinese weekly is beyond him.





De g. à d.: Mlle Marcelle Barthe, MM. Robert Poirier, Florent Lefebvre, Philippe Desjardins, Robert Dubuc, Gérard Lamarche, Gabriel Langlais, Mme Jaclyne Bruneau, MM. Ephrem-R. Bertrand, Jean-Marie Laurence, et Ray Pollet.

... on se donne le mot ...

par E.R. Bertrand

A Paris, le 9 mai, M. Maurice Genevoix de l'Académie française a décerné au Comité de linguistique de Radio-Canada, au nom de l'Office du Vocabulaire français, une coupe Émile-de-Girardin 1963 pour son apport au français universel. La coupe fut remise à André Payette de Radio-Canada à Paris. Le directeur des réseaux français, M. Gérard Lamarche, la présenta par la suite au président-fondateur du Comité, M. Philippe Desjardins, chef de la traduction au Siège social, en présence des autres membres du Comité. C'est une consécration bien méritée pour l'équipe entière. C'est surtout un symbole pour nous autant qu'un hommage; le français de Radio-Canada est le français universel; on peut et on doit être aussi français que les autres tout en demeurant foncièrement canadien. C'est, au nom de notre patrimoine le plus précieux, l'attitude la plus logique à prendre à l'endroit du passé, du présent et de l'avenir.

Le Comité de linguistique de Radio-Canada a été institué en 1960, avec le vif encouragement du Directeur général de la radiodiffusion française, M. Marcel Ouimet. Le travail de mise sur pied a été avant tout l'œuvre du Chef de la traduction au Siège social, à Ottawa, M. Philippe Desjardins, qui préside à ses destinées depuis le début avec sa pipe, son air paternel et un humour exubérant qui s'allient à merveille à son flair extraordinaire de praticien du langage.

Le Comité fonctionne en dehors de tout service régulier comme un corps consultatif ou une sorte d'Académie où les grands secteurs de la radiotélévision sont représentés à titre permanent ou selon l'objet des délibérations. Les réunions mensuelles portent généralement sur des familles de mots ou sujets, mais on y fait aussi un relevé constant des fautes courantes, et les décisions finales se transforment en fiches. Les sujets plus élaborés (abréviations, majuscules, ponctuation, formes de correspondance, etc.) sont traités dans le bulletin *C'est à dire*, qui accompagne chaque livraison de 30 fiches.

Le fonctionnement pratique du Comité de linguistique est assuré par le Secrétariat de la Division, à Montréal, sous les ordres de M. Ephrem-Réginald Bertrand, Adjoint au Directeur des Réseaux français et de la Division du Québec, M. Gérard Lamarche. Le Secrétariat, ainsi rattaché directement au service et au budget de M. Lamarche, fait office de Bureau de traduction pour Montréal et de comptoir ou *clearing house* pour le Comité de linguistique; le Secrétaire de rédaction du Comité, M. Robert Dubuc, fait automatiquement partie du Secrétariat à titre de traducteur-linguiste. Il va de soi que le Secrétariat de Montréal et le Bureau de traduction d'Ottawa entretiennent les rapports les plus étroits. Car M. Desjardins ne dissocie point son rôle de Président du Comité de celui de Chef de la traduction, et sait faire partager son esprit de recherche et son culte de la langue à ses traducteurs de langue française — Jean-Paul Vallée et Augustin Duval — qui analysent soigneusement tous les projets de fiches et de bulletins et participent volontiers aux consultations communes. Le moins que l'on puisse dire d'eux, c'est qu'ils sont décidément des membres agréés du Comité de linguistique.

Au début, c'était le Bureau de traduction d'Ottawa, mis sur pied en 1956, qui devait s'occuper d'une bonne partie du travail du Comité, puisqu'il n'y avait rien d'autre à Montréal qu'un ou deux traducteurs isolés et souvent débordés de travail. La formation du Secrétariat, il y a quelques années, a ramené le travail d'organisation en plein centre de la production française.

Se sont succédé au poste de Secrétaire de rédaction MM. Gabriel Langlais, qui a été l'un des pionniers les plus ardents du Comité, Roland Surzur, Maurice Beaulieu et Robert Dubuc.

A l'entrée en fonctions de M. Jean-Marie Laurence comme Directeur linguistique des Réseaux français et Chef du Service des annonceurs, le Comité de linguistique, déjà

en plein essor, s'est empressé d'appeler en son sein l'éminent spécialiste de la langue comme Grand Conseiller, avec le titre de Secrétaire permanent ou perpétuel. Il participe depuis lors avec un zèle entier et cordial aux délibérations et aux décisions communes du Comité.

Le Comité de linguistique de Radio-Canada se compose actuellement des personnes suivantes: président, Philippe Desjardins, chef de la traduction au Siège social à Ottawa (les autres sont tous de Montréal); vice-président, Ephrem-Réginald Bertrand, Adjoint au Directeur et Chef du Secrétariat; secrétaire de rédaction, Robert Dubuc, traducteur-linguiste au Secrétariat; secrétaire permanent, Jean-Marie Laurence, Directeur linguistique des Réseaux français et Chef du Service des annonceurs; membres, Mlle Marcelle Barthe, réalisatrice bien connue d'émissions sur la langue française, Mme Jaclyne Bruneau, Chef de l'Acceptation commerciale, MM. Gabriel Langlais et Robert Poirier, des Services d'information, Florent Lefebvre, traducteur au Secrétariat, Ray Pollet, de Systèmes et Procédés.

Les fiches et bulletins ont été conçus d'abord et surtout à l'intention des employés de Radio-Canada, non seulement en vue d'améliorer le langage parlé et écrit, mais aussi pour assurer une certaine uniformité de terminologie dans les manuels, bulletins et notes de service qui circulent dans tous les coins du pays desservis par les réseaux français. De plus, le Comité vise en général à un français universel qui facilite les rapports mutuels entre la radiotélévision canadienne et celles de tous les pays d'expression française à travers le monde.

Le Comité de linguistique entretient des relations suivies avec les organismes ou offices de langue française en France, en Belgique, en Suisse et ailleurs. Il y a même échange de fiches et bulletins.

Il va sans dire que les mêmes contacts existent en toute cordialité avec les organismes et les gens du métier de l'extérieur, qui travaillent chez nous dans le même sens. C'est précisément le prédécesseur de M. Dubuc comme secrétaire du Comité, M. Maurice Beaulieu, qui est devenu Directeur adjoint de l'Office provincial de la langue française, pour s'être signalé à l'attention des autorités comme linguiste subtil autant que poète et écrivain. Avant lui, M. Roland Surzur avait apporté à la même tâche un sens averti de la nuance française dans le vocabulaire.

Sans aucune publicité et sans viser particulièrement à la diffusion de ses fiches en dehors de Radio-Canada, le Comité a été amené à dresser une longue liste d'abonnés, dont le nombre croît sans cesse. Fiches et bulletins sont envoyés régulièrement dans les Maritimes, en Colombie-Britannique, aux États-Unis et en Europe.

Le succès de l'oeuvre va presque plus vite que son organisation même, si bien qu'il deviendra bientôt nécessaire, je crois, d'envisager une révision majeure des structures et des moyens de travail.

C'est évidemment le Secrétaire de rédaction qui constitue à bien des égards le pivot de l'organisation. D'accord avec le Président, le Vice-président et le Secrétaire permanent, il dresse l'ordre du jour, prépare les sujets de discussion, fait les principales recherches et corrige la documentation; une fois tenue la réunion mensuelle, il rédige, d'après les décisions du comité plénier, les avant-projets des fiches et du bulletin, quitte à les soumettre encore aux trois membres qui constituent avec lui l'Exécutif, si l'on peut dire. Et on ne saurait trop souligner ici l'érudition sans prétention, l'aimable philosophie et l'enthousiasme que Robert Dubuc apporte à ses fonctions spécialisées de linguiste, — autant de qualités qui percent aussi, pour les lecteurs assidus de

RADIO-TV, dans la chronique mensuelle de "Maux croisés".

Lorsqu'il s'agit de décisions qui touchent l'organisation même des réseaux français (par exemple, une nomenclature complète des désignations d'emplois), les recommandations du Comité n'ont force de loi qu'une fois étudiées et approuvées par le Directeur de la Division du Québec et des Réseaux français. Le Comité ne fait que recommander; c'est la Direction qui promulgue. Mais disons ici que M. Gérard Lamarche attache une importance particulière à l'opinion de ses linguistes et leur donne son entier appui.

Le Secrétariat, qui se confond en somme avec le Comité pour ce qui est de Montréal, répond tous les jours à une foule de demandes de renseignements, qui vont des problèmes de simple grammaire aux expressions à inventer pour les mille et une fonctions nouvelles que la TV et les techniques d'aujourd'hui suscitent dans leur orbite. Ces demandes affluent des services mêmes de Radio-Canada, mais elles ne manquent point, non plus, de la part des entreprises extérieures. On n'a jamais fini d'apprendre et de réinventer le français.

A ce propos il convient sans doute de souligner les principes de base que le Comité s'est donnés dans son travail: l'universalité du français, le respect de l'évolution, la personnalité propre du langage canadien, la praticabilité des termes dans le milieu et le contexte auxquels ils sont destinés.

A quoi bon, en effet, inventer en désespoir de cause un terme différent de celui qui désigne la même réalité en France, en Belgique ou en Suisse romande, ou un terme qui n'aurait aucune chance d'être accepté ailleurs que chez nous? En travaillant dans le sens du français universel, avec des échanges de vues constants, il arrive même que nous intéressions nos amis du Vieux Continent au point où ils sont heureux d'adopter nos propres désignations. C'est ainsi qu'ils ont fini par préférer *perchiste* à *perchman* et *annonceur* à *speaker*.

Dans un monde lancé en plein tourbillon scientifique et administratif, la langue évolue avec une telle rapidité qu'il faut tenir compte aussi des modifications de sens et d'usage. En somme, le langage est en perpétuel devenir; dans les techniques nouvelles, il se crée au fur et à mesure. Et les mots pour tout dire n'arrivent pas toujours aisément, d'autant plus que l'usage américain, répandu à travers les cinq continents, a trop souvent pris les devants. Il faut donc en arriver à accepter, croyons-nous, qu'il y ait, le cas échéant ou pour les besoins de l'heure, des *superviseurs*, de la *promotion*, du *planning*, etc.

Mais à côté de ce langage universel, il y a des particularités canadiennes, souvent d'origine Vieille France, qu'il importe de conserver pour leur saveur ou leur sens irremplaçable. Après avoir pris récemment la défense du mot *fiable*, le Comité a été très heureux de recevoir la bénédiction des distingués linguistes de Paris, qui nous ont félicités d'avoir sauvé un si joli mot.

Reste à se rappeler toujours que la langue est un instrument pratique de communication. Dans certains cas, il faut ménager des étapes à l'imposition d'un terme nouveau. Dans d'autres, mieux vaut s'arrêter à une expression qui, sans être véritablement un compromis, se comprend et s'admet plus volontiers dans notre milieu. Par exemple, s'il est excellent de parler d'un document *en communication*, on arrive au même résultat à dire qu'il est *en circulation*, sans que le français en soit offusqué.

Bref, on aurait tort de confondre nos "linguistes" avec certains "puristes" exacerbants. Ils ne sont puristes que tout juste ce qu'il faut et traitent toujours le français comme une langue vivante, actuelle, évolutive, pratique et claire.



par Raymond Beaugrand-Champagne

Section des émissions religieuses

On sourit souvent lorsque l'on entend parler d'émissions religieuses. Les gens qui ne sont pas au courant pensent immédiatement aux messes diffusées d'un centre de pèlerinage ou à un quart d'heure au cours duquel un religieux dont la voix n'a rien d'inspirant débite des prières stéréotypées et ennuyeuses, le tout suivi d'un cantique pénible et déformateur.

Il n'est certes pas le genre d'émissions que la Section des émissions religieuses cherche à mettre ondes. Nous ne pouvons pas ignorer, en effet, que "la Société Radio-Canada, en tant que service public, se doit de faire écho et même de contribuer à l'expression de la vie religieuse au pays et dans le monde. Or chacun sait que, chez une élite, cette vie religieuse est de plus en plus incarnée, réaliste, vigoureuse. La fonction de cette Section religieuse consiste donc à inspirer et à coordonner les activités des réseaux français en cette matière, ainsi qu'à produire des séries régulières et des émissions spéciales, tant à la radio qu'à la télévision, de façon professionnelle et vivante."⁽¹⁾

Il ne s'agit pas pour nous de nous contenter d'utiliser les budgets mis à notre disposition sans attacher d'importance à la façon dont il nous faut concevoir nos émissions et sans faire des recherches pour en connaître le succès auprès des auditeurs. Des spécialistes américains ont souvent adressé aux responsables des émissions religieuses le reproche de se contenter tout simplement de produire des programmes. Nous croyons que ce reproche s'adressait surtout à ceux qui se contentent d'obtenir des animateurs d'émissions, des conférences ou des sermons qui pourraient tout aussi bien être donnés à la salle paroissiale ou à l'église. Or, nous évitons justement ce genre d'émissions qui s'adressent uniquement aux gens convaincus d'avance sans rechercher cette efficacité évangélique dont elles ne sauraient être privées.

Qui n'a pas eu connaissance de ces clercs qui croyaient aveuglément qu'avoir son émission religieuse était en somme la seule chose qui comptait sans pour autant se préoccuper de la préparation d'émissions de valeur véritable.

Et pourtant, il va sans dire, les temps ont bien changé. On ne saurait guère produire de bonnes émissions sans se poser ces problèmes que la Section des émissions religieuses de Radio-Canada a cherché justement à résoudre de façon systématique depuis son établissement en 1957, au fur et à mesure qu'ils se sont révélés.

Sous la direction de monsieur Edmond Labelle, premier directeur de notre service, qui nous a quitté en janvier 1962 pour occuper le poste de directeur de l'École des Beaux-Arts de Montréal à la demande du gouvernement du Québec, nous avons eu, en effet, à faire face à certains problèmes et à répondre à certaines questions. Est-ce que nos programmes viennent vraiment en aide aux croyants, en augmentant leur foi, leur foi vivante? Est-ce qu'ils rejoignent ceux dont la foi est vacillante ou même les incroyants? Est-ce qu'ils rendent service à la société? Est-ce qu'ils inspirent le respect et même l'enthousiasme? Est-ce qu'ils sont fidèles à la vérité profonde de l'Évangile et à la doctrine vivante de l'Église ou bien trahissent-ils, en voulant être très adaptés aux techniques de diffusion, la pureté du message de Notre-Seigneur et de son Église? Est-ce que les méthodes que nous utilisons sont adaptées à notre auditoire? Est-ce qu'elles respectent sa liberté?

Nous allons donc tenter d'expliquer quelle sorte d'animateurs nous avons surtout cherchés pour faire nos émissions et ensuite quels sont les problèmes qu'il nous a fallu résoudre en leur compagnie pour atteindre l'auditoire, et pour tenter de l'entraîner à approfondir sa vie chrétienne, à la vivre plus intensément selon la doctrine de l'Évangile, à la modeler sur le Christ. Car c'est bien là l'essentiel du message que nous avons à livrer. Nous parlerons enfin brièvement de la politique de la section religieuse et de ses relations avec l'ensemble des programmes.

L'animateur

Ce n'est certes pas parce que nous utilisons un "medium" pour ainsi dire universel qui nous permet de rejoindre pres-

que tout le monde, que nous avons cru devoir adopter, pour chacune de nos émissions, des caractéristiques qui leur permettraient de plaire ipso facto à tous les auditeurs à la fois. En effet, pour parvenir à ce que l'auditoire soit pour ainsi dire composé de chacune des couches de la société, tant au point de vue formation intellectuelle que religieuse, il faudrait pouvoir accomplir des miracles. La programmation générale voit d'ailleurs elle-même à satisfaire les exigences de l'éventail de la population en présentant des émissions fort diversifiées. Il faut procéder de façon semblable pour les programmes religieux. Nous dirions même que ceci est encore plus évident pour ce qui est de ces émissions, car les fidèles ne sont pas tous, loin de là, au même niveau de connaissances intellectuelles et religieuses. Ils ne sont pas tous sensibles aux mêmes préoccupations, aux mêmes vérités, aux mêmes élans.

Or nous pourrions dire que notre auditoire varie non seulement selon le type d'émissions mais aussi selon la personnalité de l'animateur. L'auditoire que se forge un animateur d'émission est un peu l'équivalent des fidèles que réussit à réunir au temple le pasteur protestant. En effet la formation du pasteur, la qualité de ses sermons, sa personnalité enfin, sont les critères qui permettent de juger presque aussitôt des fidèles qui se réuniront pour l'entendre. Il en va de même du prêtre qui anime une série d'émissions religieuses à la télévision ou à la radio. Il a ses auditeurs, ses "fidèles". C'est donc dire combien le choix d'un animateur est un des éléments de base pour résoudre la majorité des problèmes qu'un service comme le nôtre est appelé à résoudre.

Ce que l'on avait convenu d'appeler à l'origine la magie de la radio et de la télévision est chose du passé. Nous savons qu'un animateur ne peut plus compter sur cette magie pour retenir les auditeurs. Plus personne au Canada ne considère la radio ou la télévision comme étant quelque chose de merveilleux. L'une et l'autre font partie intégrante de chaque foyer. Nous devons compter sur ce qu'il a à dire et sur sa façon de le dire. Peu importe le poste qu'il occupe dans l'Église. Peu importe son prestige. Il faut qu'il puisse utiliser la radio ou la télévision de telle sorte que l'auditeur qu'il veut atteindre soit librement captivé et profondément attentif. Il est évident cependant qu'à l'occasion, un personnage dont la fonction est importante pourra être écouté avec beaucoup d'attention par les fidèles. C'est là un des avantages que nous avons, nous catholiques, sur les protestants, car les personnalités protestantes sont rarement bien connues en dehors du groupe précis auquel elles appartiennent. En somme, l'un de nos plus grands soucis demeure le choix des animateurs qui présentement sont soit des prêtres, soit des laïcs.

De concert avec les animateurs, il a fallu et il faut encore que nous cherchions à mieux connaître les techniques de diffusion, à en approfondir les possibilités, à comprendre aussi jusqu'à quel point elles font intimement partie de la vie de chaque famille, pour ensuite découvrir ce qu'il y a de pertinent dans le Message de l'Église, ce qui nous paraît être le plus pressant, le plus actuel dans ce Message.

Il y a maintenant une nouvelle sorte de culture. L'importance de cette nouvelle culture populaire doit être prise constamment en considération d'une façon réaliste et ouverte. N'oublions pas que le style des émissions religieuses traditionnelles à la radio demeure quelque chose de nouveau et que rien ne s'oppose à ce que l'on y fasse des transformations profondes pour le rendre encore plus nouveau. Il n'y a rien de sacro-saint à de telles traditions. Rien ne nous oblige à répéter les émissions religieuses d'il y a vingt ans ou même d'il y a dix ans. Pas plus qu'il faille, au théâtre, revenir aux jeux du Moyen Âge. Nous avons donc,

surtout depuis deux ans, recherché à rendre de plus en plus actuelles nos émissions, en les plongeant dans un contexte dynamique et présent. Il nous a fallu alors voir à ce que le contenu de nos émissions renferme un message qui puisse intéresser tel ou tel groupe de personnes, selon son niveau social, selon son appartenance à tel ou tel groupe important ou à telle institution d'envergure. Il a fallu aussi que nous nous adressions aux gens en prenant bien garde de répondre à leurs besoins les plus cruciaux, selon leur sens des valeurs et leurs capacités de comprendre, et tout cela en n'oubliant pas les intellectuels, les femmes, l'ouvrier, le professionnel, l'adolescent, les parents, les croyants et les incroyants.

Nous sommes donc toujours à l'affût, cherchant à nous dégager de tout esprit borné qui nous empêcherait de travailler en toute liberté et selon les nécessités de notre imagination, sans pour autant trahir en quoi que ce soit l'essentiel de notre mission. C'est pourquoi nous avons cherché à utiliser les diverses méthodes à notre disposition: la liturgie, la méditation, la prière, la prédication, l'enseignement, les interviews, les discussions, les nouvelles, le théâtre, la musique, la poésie, les lecteurs, etc., tout en introduisant parfois au sein d'une seule émission divers éléments qui, à première vue, pourraient sembler ne pas devoir voisiner; car il y a alors moyen de les réunir en créant un certain rythme par des séquences filmées, des insertions de musique, des liens logiques qui permettent de former un ensemble à la fois cohérent et harmonieux.

Besoins de l'auditoire

La majorité des gens auxquels nous nous adressons attendent non seulement une revivification du message chrétien, mais aussi une solution "moderne" au problème de leur angoisse devant la vie et aux difficultés qu'elle leur suscite inévitablement. Il ne s'agit évidemment pas là de chercher à créer par nos émissions une sorte d'ajustement psychologique des auditeurs aux situations difficiles dans lesquelles ils sont plongés, mais d'apporter des solutions profondes à leurs problèmes, lesquels proviennent surtout d'un certain manque de vie spirituelle intense, d'un conflit intérieur parfois assez grave devant l'injustice personnelle dont ils croient être affligés et aussi de ce conflit encore plus pénible parfois que suscitent en eux les désordres sociaux.

Il ne nous est certes pas possible d'apporter des solutions complètes à de tels problèmes qui demeurent toujours les problèmes fondamentaux. C'est à l'Église elle-même que revient une telle tâche. D'ailleurs, "l'objectif de la Section religieuse n'est pas de se substituer à l'enseignement de l'Église ni aux pratiques religieuses, mais d'assurer une présence chrétienne au sein de notre programmation générale et à l'intérieur des foyers, selon le vœu de la population". Ce que nous pouvons faire, au moyen de nos émissions, et c'est en effet ce que nous cherchons à accomplir, c'est de captiver tout d'abord les auditeurs au niveau même de leurs préoccupations et des problèmes qu'ils se posent, pour ensuite les amener à comprendre en profondeur que la foi demeure la source vive de cette solution tant recherchée, cette solution aux questions apparemment insolubles tant sur le plan de la vie présente que sur celui du but de cette vie. Pour faire comprendre à nos auditeurs comment parvenir à ce ressourcement, il faut alors leur présenter l'Église sous un jour lumineux, en les introduisant à la lecture de l'Écriture Sainte, en leur faisant mieux comprendre la liturgie, en les faisant méditer et prier selon des formules nouvelles et actuelles, en leur donnant l'occasion d'aborder les problèmes sociaux, familiaux ou personnels à la lumière de la doctrine chrétienne et aussi en leur promettant d'entrer en contact avec des

croyants librement convaincus et dynamiques. C'est tout d'abord dans cet esprit que nous croyons vraiment pouvoir leur permettre de revivifier leur vie spirituelle et de s'engager en conséquence dans l'Église et dans la société, ou même d'aider les incroyants à découvrir la grandeur de la vie chrétienne, ce qui leur permettra de mieux comprendre ce que les croyants sont vraiment.

La publicité

Il ne suffit pas seulement de présenter des émissions bien faites. Nous savons fort bien qu'il faut les annoncer à l'avance. Grâce à la publication officielle de Radio-Canada, nous pouvons mettre les auditeurs au courant des émissions à venir. Mais nous croyons qu'il existe un autre moyen qu'il nous faudrait utiliser davantage.

En effet, cette méthode fort simple en somme permet d'atteindre d'une façon plus sûre les auditeurs susceptibles de s'intéresser à une série d'émissions. Il s'agit de faire parvenir à tous les curés de paroisse ainsi qu'aux supérieurs d'institutions d'enseignement, une brève documentation sur une série précise. Ainsi, en 1962, du 10 avril au 22 mai, notre section, avec la collaboration de la Commission de Liturgie de Montréal, a diffusé huit programmes sur la messe, à 7 heures, le lundi soir. Sûr d'obtenir une forte écoute à une telle heure, le réalisateur Roger Leclerc fit imprimer des milliers d'affiches donnant la liste des émissions, leurs titres et leurs sens propres.

On s'intéressa un peu partout à cette série si bien que la plupart des prêtres incitèrent leurs fidèles à la suivre, en mentionnant au prône le sujet de l'émission du lendemain, et au besoin en expliquant certains éléments de base pour permettre à leurs paroissiens de mieux comprendre. Plusieurs cercles d'étude suivirent attentivement ces programmes dont l'animateur fut le R. P. Louis-Marie Gignac, O.P. et au cours desquels le public put prendre contact avec des curés extraordinaires comme celui de Rimouski, l'abbé François Rioux, dont l'expérience pastorale en milieu paysan a suscité dans un grand nombre de paroisses non seulement l'admiration mais aussi le désir sérieux de se mettre à la tâche.

Nous sommes évidemment dans l'impossibilité d'utiliser constamment une telle méthode. Mais nous parviendrons bientôt à faire à nos émissions une publicité suffisamment bien organisée pour atteindre les auditeurs à l'avance et les préparer à entendre telle ou telle émission, non seulement par les journaux, mais aussi par les feuillets paroissiaux distribués à l'entrée des églises le dimanche. Nous aimerions en fait que telle émission un peu spéciale soit mentionnée aux fidèles quelques jours avant la diffusion, peut-être pas au cours de la messe, mais certainement au même moment que les "annonces" que les curés font encore dans bien des paroisses.

Politique

Comme nous nous adressons aux Canadiens de langue française et que ceux-ci sont pour ainsi dire tous catholiques en principe, "il importe que le contenu de notre programme se conforme à cette situation de fait, quitte à demeurer attentifs au problème des minorités religieuses." C'est ce qu'écrivait monsieur Edmond Labelle, premier directeur de notre service. Il ajoutait qu'"inspirées de l'esprit de l'évangile, ces émissions ne doivent jamais heurter les croyances des autres confessions religieuses, au contraire. La controverse religieuse doit être bannie de nos ondes. Il convient toutefois, d'inviter au dialogue des représentants autorisés de diverses Églises, à la condition de préparer soigneusement ces rencontres dans un esprit de sain oecuménisme.

Règle générale au pays, l'objectif d'une chaîne nationale

n'est pas de promouvoir une dévotion ni une communauté de religieux en particulier, mais les vérités fondamentales du christianisme. En ce domaine, comme en tout autre, il faut veiller à bien distinguer l'aspect éducatif de l'aspect publicité. L'importance des événements religieux s'apprécie suivant les règlements qui dictent le choix des nouvelles, et la publicité selon les normes qui guident notre politique communautaire. La section religieuse n'accepte pas de commandites."

Monsieur Labelle ajoutait enfin que "le contact officiel avec les autorités religieuses compétentes est le Centre Catholique National de la Radio, du Cinéma et de la Télévision, organisme de la Conférence Catholique Canadienne (Assemblée des archevêques et évêques du Canada), par sa Commission des Techniques de diffusion (secteur français)."

Nos émissions

Comme nous l'avons dit plus haut, ce qui oriente notre effort, c'est, d'une part, la vie de l'Église en perpétuel renouveau, et, d'autre part, les besoins les plus profonds comme les plus concrets de notre milieu.

Notre production se partage en trois secteurs:

1. — Culte — éminemment la messe. Le dimanche matin, à la télévision, nous diffusons une messe de type paroissial conforme aux récentes directives liturgiques. Elle engage l'assemblée à une participation plus active et se soucie de catéchèse. La diffusion régulière de cette messe fut commencée à l'automne 1960. Nous diffusons auparavant une splendide grand-messe du Grand Séminaire de Montréal. Mais la nouvelle formule est plus conforme, croyons-nous, aux préoccupations actuelles. C'est le réalisateur Roger Leclerc qui l'a mise au point, secondé qu'il est depuis quel-ques temps déjà par Maurice Champagne.

La télédiffusion de cette messe demeure l'une des principales méthodes pour répondre au problème de l'angoisse des gens auxquels nous nous adressons et dont nous avons parlé plus haut. Il se dégage automatiquement d'un tel spectacle un apaisement de l'esprit. L'âme peut entrer facilement en contact avec Dieu grâce à la beauté et à la grandeur du culte. De plus, la prélication ou l'homélie au cours de cette messe, tout autant que les commentaires et les chants en langue française, aide à susciter cet esprit de joie des véritables enfants de Dieu.

La *Prière*, chaque matin à la radio, attentive à la vie quotidienne comme à la liturgie, invite l'auditeur à l'approfondissement vécu de son christianisme.

2. — *Actualités* — *Les Uns les autres*, émission de télévision qui a succédé à *Pierre sur pierre*, cherche à illustrer la vie de l'Église en insistant sur sa croissance intérieure et ses préoccupations de plus en plus variées. Cette série a cherché aussi à s'intéresser à l'homme et à ses problèmes dans le monde d'aujourd'hui selon les principes établis plus haut. Il s'agit donc pour les deux réalisateurs qui ont mission de produire *Les Uns les autres*, de tenir le public au courant de la vie chrétienne dans toutes ses manifestations. Leurs émissions se présentent souvent comme un magazine de l'actualité et comme une source de documentation assez élaborée sur la vie chrétienne authentique. Les deux réalisateurs sont fort bien secondés par leurs animateurs respectifs, le R.P. Julien Laperrière, jésuite et Gilles Marcotte, écrivain et journaliste.

Terre nouvelle veut être, à la radio, un témoignage de la vitalité du monde chrétien et le reflet du monde d'aujourd'hui dans sa prise de conscience des réalités spirituelles. Les animateurs Paul Bélanger et l'abbé Guy Brouillette n'oublient jamais que l'homme d'aujourd'hui est menacé dans sa vie par toutes sortes de sollicitations matérialistes et par des conditions de travail déshuma-

nisantes. C'est pourquoi leur préoccupation première est d'insister sur les valeurs essentiellement humaines, base de notre vie chrétienne. On a trop longtemps parlé de pratiques religieuses sans mentionner qu'elles supposaient des vertus naturelles fondamentales et qu'elles étaient la manifestation et l'épanouissement de la vie spirituelle de tout homme, quelle que soit sa religion. Aussi, *Terre nouvelle* entretient-elle ses auditeurs de questions d'abord humaines pour répondre aux angoisses qu'ils ont à souffrir de plus en plus.

3. — *Enseignement* — Les lignes de force de la pensée chrétienne, son apport essentiel et le plus dynamique sont l'objet de ces séries. C'est ainsi que le thème missionnaire nous a retenus au-delà de deux ans. La première série de *La Bonne nouvelle* relatait l'histoire de l'évangélisation dans le monde et à travers les temps. La seconde série, qui s'est terminée en décembre 1961, était le fruit d'un long voyage de l'équipe de production en pays de missions, particulièrement en Asie et en Afrique. Le réalisateur, Claude Désorcy, a pu y présenter l'Église toujours fidèle à son mandat, ainsi que des images des peuples évangélisés par les missionnaires que l'on pouvait voir à l'oeuvre dans ces régions.

Claude Désorcy entreprit ensuite, en janvier 1962, une série extrêmement estimée du public. *La Parole vivante* était consacrée à la Bible. Le nouveau biblique a suscité chez les canadiens-français un intérêt de plus en plus vif pour tout ce qui concerne l'Écriture sainte. Aussi avons-nous cru devoir faire appel à un jeune spécialiste, l'abbé Jean Martucci, qui a étudié à Rome et à Jérusalem. Cet excellent animateur avait adopté la formule même de l'enseignement qui non seulement est celle qui lui convient le mieux, mais aussi celle qui lui permet de déployer tous ses moyens et de captiver l'auditeur de façon remarquable. Cette série était accompagnée de lectures de passages de la Bible ainsi que de nombreuses et fort belles séquences filmées que le réalisateur avait tournées en Terre Sainte au cours de l'été précédent.

Les premières émissions ont comme but de faire revivre les grandes étapes de l'histoire du salut depuis la création jusqu'à Jésus, en montrant les choix successifs et toujours plus précis de Dieu en vue du rachat de l'humanité. Claude Désorcy et l'abbé Martucci ont tenté ainsi de faire comprendre aux téléspectateurs combien les hommes appelés à sauver le monde étaient de moins en moins nombreux mais de plus en plus fidèles: les fils d'Adam, les fils de Noé, les fils d'Abraham, le peuple de Moïse, les descendants de David, les fidèles du Temple, les fidèles sans le Temple, puis les pauvres du Seigneur. Parmi ces derniers, Jésus crucifié constitue la dernière étape des purifications d'Israël, germe d'une humanité renouvelée. Les dernières émissions forment un ensemble concret sur la littérature biblique, son origine, son caractère divin, comment elle nous est parvenue et comment nous devons la lire pour la comprendre en profondeur.

À la radio, *Présence missionnaire*, a poursuivi le même but que la Bonne nouvelle. Cette série a été remplacée en novembre 1961 par *Place Saint-Pierre*, qui pourrait être parfois considérée comme une émission d'actualité, mais qui demeure surtout une émission d'enseignement et de renseignement sur l'Église tout comme *À l'heure du Concile*. Grâce à Gérard Lemieux qui était autrefois coordonnateur de notre équipe, cette série est devenue la source vive de nos informations radiophoniques sur le prochain concile. Installé à Rome où il est maintenant organisateur et producteur d'émissions pour le bénéfice des auditeurs de Radio-Canada, Gérard Lemieux collabore avec l'un des plus populaires animateurs que notre service ait connus, le R.P.

Émile Legault, C.S.C. Tous deux nous ont permis d'écouter les propos du cardinal Bea, de Jean-Pierre Dubois-Dumée, directeur des Informations Catholiques Internationales, de Georges Huber, l'un des journalistes les plus avertis sur tout ce qui concerne l'Église à Rome, de Mgr Vaillanc, secrétaire du Service de Presse pour le prochain Concile, des Pères Boyers et Dumont, oecuménistes réputés, etc. Nul doute qu'une telle série d'émissions développe chez les Canadiens-français un intérêt sans cesse accru pour tout ce qui regarde le Concile. Cette série est confiée, à Montréal, aux soins de Gilles Bissette.

En septembre 1962, le Service des émissions religieuses présentait aux téléspectateurs la première émission d'une nouvelle série intitulée "*À l'heure du Concile*" et destinée à remplacer la précédente. C'était évidemment pour souligner l'événement important que constitue le IIe Concile du Vatican dans l'histoire de la chrétienté. L'animateur de cette très intéressante série d'émissions est le R.P. Louis-Marie Régis, O.P., alors que les entrevues tournées en Europe sont faites par l'abbé Marcel Brisebois et le R.P. Émile Legault, C.S.C. Quelques entrevues tournées à Montréal ont été confiées à Raymond Laplante. "*À l'heure du Concile*" a permis au réalisateur, Roger Leclerc, d'aborder des sujets parfois délicats comme la présence des laïcs au Concile, mais l'ensemble de la série s'attache surtout aux problèmes de l'oecuménisme et de la présence de l'Église dans le monde moderne.

Il faudrait dire ici que les directeurs des programmes des réseaux français de télévision et de radio inscrivent assez souvent à l'horaire des émissions qui ont un caractère religieux. Les réalisateurs qui ont à produire de telles émissions entrent en contact avec le directeur de notre service. Il y a ainsi une entente fraternelle qui permet d'éviter le double-emploi d'un sujet.

Enfin, le Service des émissions pour la jeunesse met en ondes une excellente série religieuse télévisée qui a, depuis des années, un animateur maintenant fort bien connu à l'étranger, particulièrement en Europe et que tout le monde appelle le Père Ambroise: l'abbé Ambroise Lafortune.

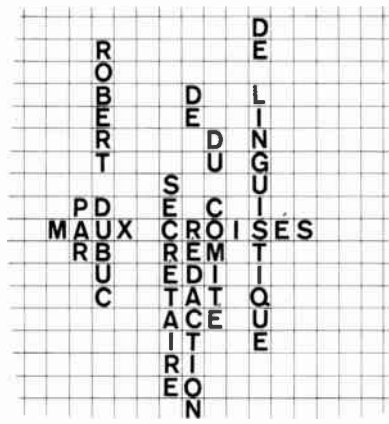
Conclusion

L'orientation de notre service a été confiée, depuis le départ de monsieur Edmond Labelle, à monsieur Raymond David qui n'est pas sans connaître les problèmes inhérents à un tel service. En effet, monsieur David était, avant l'établissement de notre service en 1957, directeur du Service des émissions éducatives lequel portait à l'époque le nom de Radio-Collège. C'est à ce titre qu'il a pris contact avec ces problèmes puisque les émissions religieuses relevaient de Radio-Collège et qu'elles avaient déjà une vigueur propre et un élan qui laissent chez tous d'excellents souvenirs.

Le Service des émissions religieuses et communautaires, comme on a pu le constater, "a été établi pour des fins de coordination et d'efficacité en ces domaines importants et délicats, pour éviter les hasards qui résultent inévitablement d'un manque d'organisation, pour améliorer les relations de la Société Radio-Canada avec les autorités et les organismes tant religieux que civils, et enfin, pour donner à nos émissions religieuses, et c'est là le point le plus important, un caractère humain, professionnel et dynamique. Ces émissions ne doivent pas demeurer un fardeau nécessaire à traîner, mais contribuer au rôle éducatif et même à l'attrait de notre programmation générale."⁽²⁾ C'est pourquoi nous pouvons affirmer avec joie que le Service des émissions religieuses et communautaires retient de plus en plus l'attention du Canada français.

(1) Texte de monsieur Edmond Labelle.

(2) Texte des Services d'information.



Français à l'air libre

Pour peu qu'on ait tâté de la linguistique, un voyage à Paris offre le spectacle, bien réjouissant, du français qui pousse à l'air libre. Notre français correct, comparé au français parisien, rappelle la tomate de serre par rapport à la tomate du potager. La première est d'un beau rose uniforme, d'une rondeur parfaite, sans la moindre aspérité. Mais elle est insipide. La seconde est souvent irrégulière de forme, craquelée et inégalement mûrie. Pourtant, quelle saveur!

Les anglicismes encombrant le français d'outre-Atlantique. Les fautes n'y sont pas rares. Mais c'est une langue qui vit. On lui pardonne volontiers ces petites verrues, ces excroissances; elles n'altèrent pas en profondeur la force vitale d'un verbe qu'on sent en possession de ses moyens. C'est l'enchantement du mélodieux chant de phrase des gamins qui jouent dans le parc; la verve truculente des conversations du Quartier-Latin; la remarque savoureuse d'un chauffeur de taxi ou même le simple "Bonjour messieurs, dames" de la femme de chambre. C'est du français de plein air.

Devant les licences qu'on prend à Paris avec la langue, la question se pose: "Est-ce que notre français n'aurait pas besoin d'aération plus encore que de correction?" Il ne faut pourtant pas se leurrer au point de croire que notre français n'a pas besoin d'être corrigé. Mais si le travail de correction aboutit à la stérilisation de la pensée et de l'expression, il manque sa cible irrémédiablement. Il n'est pas de plus grand ennemi pour une langue que les Sherlock Holmes de la faute. Ils passent tout à la loupe dans l'espoir de trouver des fautes! Ce n'est pas la correction, mais les fautes qui les intéressent. Et ils en trouvent. Dans les textes des Académiciens, de l'Office de la langue française, du Comité de linguistique, des éditoriaux, des commentaires. Qui, en effet, peut se vanter d'écrire sans faute? Les classiques, paraît-il, de Corneille à Bossuet, en ont commis un grand nombre. Qu'on nous délivre donc une fois pour toutes de ces chercheurs de poux. Ils sont les premiers responsables de l'anémie de notre français et de notre psychose de la faute. Mieux vaut mal s'exprimer, mais oser le faire, que de se taire par crainte d'une faute à commettre.

Dans cette nouvelle perspective, les trois plaies les plus gênantes de notre français semblent être: 1° l'anglais traduit, 2° le purisme plus-que-parfait, 3° le débraillé de la prononciation. Si l'on parvient à s'en guérir, notre français sera à peu près bien portant.

Il faut à tout prix se défaire de l'habitude de tout traduire. Rien ne dénature autant une langue que la traduction littérale. Elle y perd son âme. Elle devient un simple squelette dont on ne discerne que l'ossature.

Ainsi on reproche toujours au français ses "longueurs" par rapport à l'anglais. Il est vrai que le français, langue analytique, se prête moins aux raccourcis audacieux que les langues synthétiques comme l'anglais ou l'américain. L'expérience du français "direct" prouve pourtant qu'on a

exagéré, sous l'influence de mauvaises traductions, les "longueurs" du français. Prenons le cas des écriteaux où il faut donner une indication en peu de mots. Voyons comment l'anglais s'en tire, comment le français de son côté rend la même idée et comment nous, au Canada, par le biais de la traduction, nous arrivons à ce long étirement du français.

Anglais	français	langue de traduction
Men at work	Travaux	Hommes au travail
Keep off the grass	Pelouse interdite	Ne passez pas sur le gazon
No U Turn	Demi-tour interdit	Pas de virage en U
Fresh paint	Attention à la peinture	Peinture fraîche
Harness racing	Courses attelées	Courses sous harnais

Sur ces cinq exemples, deux sont plus court en français qu'en anglais, deux sont de longueur équivalente, un est légèrement plus long en français. Le français "trop long" semble bien un mythe entretenu par de mauvaises traductions.

En matière de langue, au Canada, nous donnons soit dans le débraillé absolu, soit dans le rigorisme de la "maîtresse d'école". Sans vouloir être tendre pour le premier, c'est pourtant au second que j'en veux particulièrement. Il faut se dépouiller de ses habitudes de logicien outrancier. Les faits de langage démentent tous les jours ceux qui tiennent la logique pour la norme du bon langage. Ainsi au nom de la logique, on refusera l'expression COURSE AT-TELÉE, ellipse assez audacieuse mais néanmoins parfaitement intelligible, pour préférer COURSE SOUS HARNAIS, périphrase lourde et d'une syntaxe douteuse! N'ajoutons pas le microbe du purisme à notre français déjà assez mal en point.

Pourtant, ce ne sont ni nos fautes de syntaxe, ni nos impropriétés de vocabulaire, pour graves qu'elles soient, qui nous éloignent le plus du français universel. C'est le martyre que notre parler impose aux voyelles pures du français. L'épaisseur de nos voyelles. Nos *a* tendent vers l'*o*, nos *i* vers l'*é*, nos *u* vers l'*eu*. Nous disons de façon fort laide: CANADÂ, GARÂGE au lieu de Canada, garage; BRIGÊTE pour Brigitte; FLEUTE pour flûte. Nos voyelles corrigées, notre français serait très "montrable". Il faut ici rendre hommage à nos annonceurs. Ils sont, à ce chapitre, des modèles sûrs qu'on ne saurait trop imiter.

Si notre français est malade, c'est de contrainte qu'il se meurt. Il est infesté de microbes. C'est vrai. Mais qu'on le laisse au moins respirer si on veut qu'il ait la force de les combattre. Qu'on arrête cette chasse malade aux fautes. Nous sommes tous pécheurs, en linguistique comme en morale. L'enfer n'est que pour les endurcis. Il importe beaucoup plus de renseigner que de condamner. Mieux valent dix fautes qui courent la rue qu'une seule défense inopportune.

RADIO-TV JOURNAL

MONTRÉAL

Permutations

Lorenzo Godin, de réalisateur à organisateur d'émissions.
Joan Barberis, d'assistante de réalisation à réalisatrice.
André Groulx, d'assistant de réalisation à réalisateur.
Andrée Houde, de commis-dactylo à commis Services d'information.
Ghislaine Pagé, de secrétaire à Ire secrétaire.
Andrée Champagne, d'assistant à la TV - Services techniques - à technicien à la TV.
Cécile Lacasse, de commis à sténographe.
Jean-Guy Turbide, de commis-comptable à garde-magasin.
Serge Lemonde, de commis junior à commis à la salle des nouvelles.
Luc Durocher, de machiniste à machiniste (chef d'équipe) TV.
Luce Décarie, de sténographe à commis (S.I.).
Michelle Desico, de sténographe à commis (TV).
Gaston Houde, d'assistant à la TV - Services techniques - à technicien.
Jean-Guy Hamelin, d'assistant à la TV - Services techniques - à technicien.
Richard Leduc, d'assistant à la TV - Services techniques - à technicien.

Mariages

Nos meilleurs vœux de bonheur à . . .
Ruth Stewart, commis S.I., à Gregory Loane, le 25 mai 1963.
Thérèse Charest, script-assistante, à Rolland Martin, le 10 avril 1963.

Sincères condoléances à . . .

BERNARD CHARBONNEAU

Avis de décès

Un jeune réalisateur de CBOFT, Bernard Charbonneau, a connu une mort tragique de bonne heure, le lundi 20 mai. M. Charbonneau, 28 ans, domicilié à 1162, rue Meadowlands, Ottawa, revenait de Montréal dans sa voiture de modèle européen, en compagnie de son épouse, Michèle, 21 ans, lorsqu'il a heurté un cheval errant, sur la route 17, non loin de Como, à environ deux milles à l'est de Rigaud.



La voiture a ensuite donné contre une automobile qui se dirigeait vers Montréal. M. Charbonneau fut tué sur le coup et son épouse réussit à sortir du véhicule quelques instants avant qu'il n'éclate en flammes. Mme Charbonneau a subi des blessures

aux mains et fut pansée à l'hôpital St-Joseph de Lachine. Le défunt était le fils de M. et Mme Louis Charbonneau. M. Charbonneau, éducateur bien connu de la capitale, est traducteur au Secrétariat d'État.

Né à Ottawa, il avait fait ses études au collège St-Alexandre, de Limbour, où il obtint son baccalauréat ès arts de l'Université Laval; il avait ensuite poursuivi des études en littérature à l'Université de Montréal, avant d'entrer au service du poste CKCH où il fut tour à tour nouvelliste, annonceur et directeur de la production. Il y a deux ans, il entra au service de CBOFT à titre de réalisateur.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse née Michèle Beaudet, 21 ans, ses parents, M. et Mme Louis Charbonneau et trois frères.

À l'honneur . . .

GÉRARD AUDCENT



Nous apprenons que M. Gérard Audcent, traducteur au Siège social, vient d'être affecté pour environ deux ans à la Commission royale d'enquête sur la fiscalité, à la demande même de M. Carter, président de la Commission. M. Audcent y dirigera le service français de rédaction, poste qu'il occupait depuis huit mois à la Commission Glassco, chargée d'enquêter sur l'organisation du gouvernement. Nos meilleurs vœux l'accompagnent.

Félicitations . . .

M. GUY BEAULNE

Le conseil des ministres, sous la présidence de M. Georges-Émile Lapalme, a approuvé hier la nomination de M. Guy Beaulne, qui devient directeur de la Section du théâtre de la Direction générale des arts et lettres au sein du ministère des Affaires culturelles.



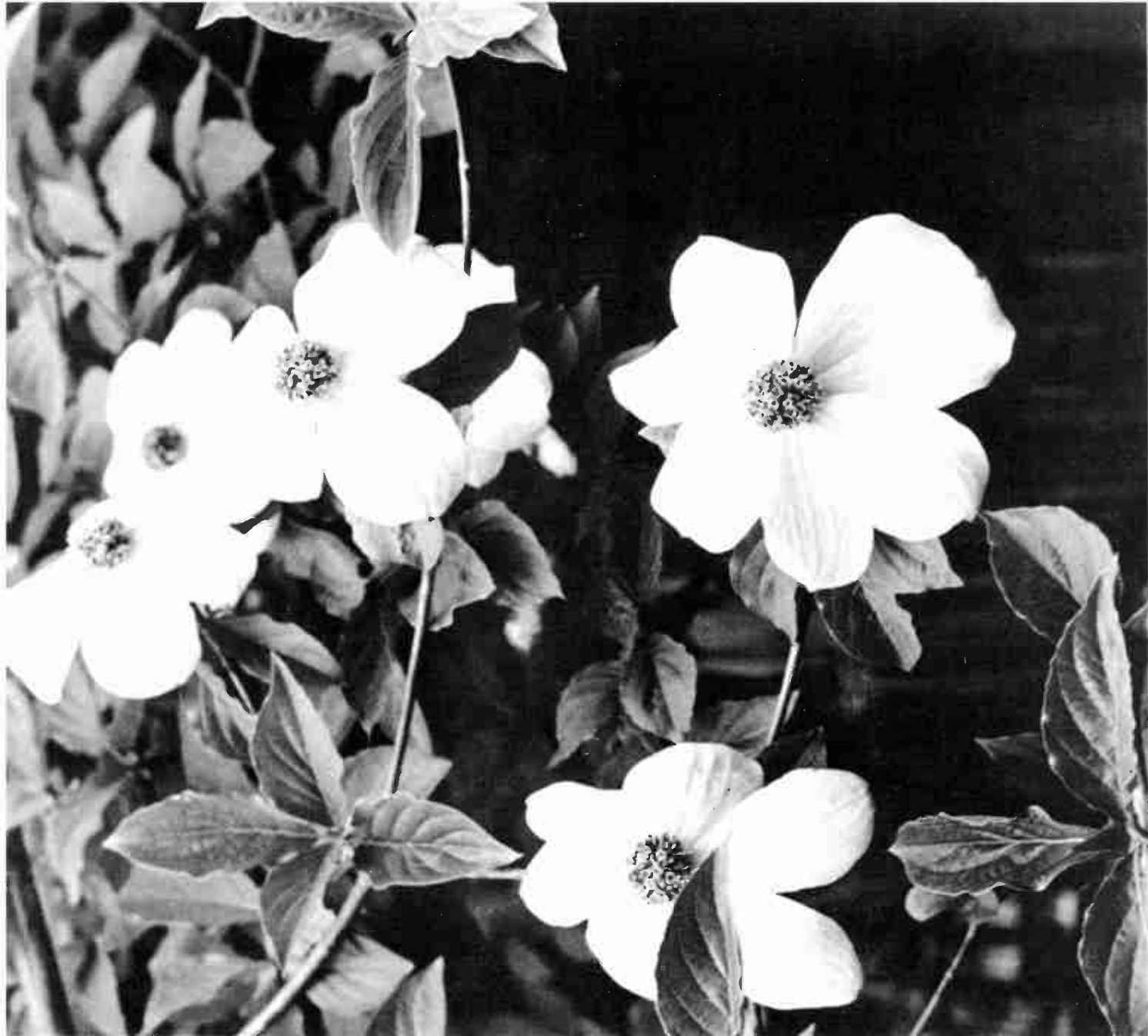
M. Guy Beaulne, réalisateur à CBMT, est né à Ottawa.

Ses succès en art dramatique et une année à l'École classique de musique et de diction lui permirent d'obtenir des bourses et de se rendre à Paris. Il y suivit les cours de l'Institut phonétique de la Sorbonne, dont il reçut le diplôme et, pendant deux ans, il fut élève au Conservatoire dramatique.

Entré à Radio-Canada en 1950, il y réalise le laboratoire des *Nouveautés dramatiques* dont il a eu l'idée. Au réseau français, Guy Beaulne est également le réalisateur du Petit théâtre de Radio-Canada. Il permute peu après au service de la télévision.

Il s'est mérité un prix de la Canadian Radio Award et aussi de la Canadian Drama Award "en reconnaissance de services exceptionnels rendus au théâtre canadien", ainsi que le trophée Laffèche. En 1959, il détient le trophée Frigon (meilleur réalisateur) pour Aaron d'Yves Thériault. Il a participé à d'autres programmes comme réalisateur: le *Théâtre Populaire*, *Playbill*, *Shoestring Theatre*.

Il a continué, outre ses autres activités à la radio et à la télévision, à s'occuper de mises en scènes, à l'extérieur, dont *The Imaginary Invalid* (Molière) pour Canadian Repertory Theatre (Ottawa), à Montréal le *Tartuffe* (Molière), et de *The Miser*, de *Chambres à louer*, de *Gigi*, de *l'Amour fou* et de *Lorsque l'enfant paraît* (Roussin). Il a interprété plusieurs rôles, entre autres, celui du curé dans *Sonnez les Matines*, de Félix Leclerc.



The rules are simple: send black-and-white glossies (5 x 7" or 8 x 10") with your name, address, and details relevant to the photo subject, type of camera used, etc. Each month the winner gets \$7.50. We're at the same old stand: P.O. Box 806, Ottawa.

Nous publions la meilleure photo reçue au cours du mois et nous payons \$7.50 à son auteur (format 5 sur 7 ou 8 sur 10: pas de photos en couleurs). Prière de faire parvenir photo et renseignements au Directeur, Revue RADIO-TV, C.P. 806, Ottawa.

PIC-OF-THE-MONTH / LA PHOTO DU MOIS

Program organizer Tom Leach of Vancouver contributes a touch of spring with his dogwood blossoms, which he found in Cultus Lake Park, British Columbia. He says "cultus" is from the Indian word of the same sound meaning "bad waters". The legend is that once these waters get hold of you it is a case of never returning to the living.

M. Tom Leach, organisateur d'émissions, de Vancouver, a cueilli ces fleurs de cornouiller dans le parc du lac Cultus, en Colombie-Britannique. Le mot "cultus", dit-il, est un mot indien qui signifie "eaux méchantes". Selon la légende ces eaux ne vous laissent plus retourner parmi les mortels dès que vous vous y aventurez.

THIS MONTH'S WINNER



NOTRE GAGNANT

CLOSED CIRCUIT

June Anniversaries

Thirteen years ago, Bill Herbert went to Japan and Korea to cover the Korean war for Canadian listeners. The following year, he was replaced by commentators Norman McBain and René Lévesque, and operator Norman Eaves.

On June 2, 1953, the CBC was the first broadcasting system in North America to show complete film of the Coronation ceremonies of Queen Elizabeth on television – less than four hours after the actual ceremony in London.

CBOT, Ottawa, went on the air that same day.

In 1955, CBC-TV opened permanent studios in Ottawa and added French-language outlet, CBOFT.

In 1956, the CBC joined with NBC in a telecast on the St. Lawrence Seaway, involving the greatest deployment of men and equipment ever put into a Canadian-U.S. cooperative broadcast.

On June 27, 1956, the CBC televised the opening of the Stratford Shakespearean Festival at Stratford, Ontario. This program, seen in its entirety on the CBC network, as well as throughout the United States, was the first in the NBC's "Wide Wide World" series, which claimed a U.S. audience of 35,000,000.

The Calgary Relay Centre opened five years ago.

"Jazz at Its Best", a radio program from CBC Montreal, celebrates its 13th year on the air.

In 1959, CBYT, Corner Brook (the CBC's first television outlet in Newfoundland) began the relay of CBC programs.

HALIFAX

Barbara Cooper from radio production to TV technical, steno Keith Campbell from clerk accounting to unit manager.

OTTAWA

James Thomas from clerk accounting, H.O., to senior clerk accounting, Ottawa Area.

Paul Parent from sales policy and planning, H.O., to information services, Ottawa Area.

Robert Morrison from clerk to writer-analyst, research Roger Gauthier from office junior to film library assistant.

Peter Moreland from clerk registry to clerk distribution and mailroom.

Stafford McCartney from H.O. to Ottawa Area, office junior.

Dwayne Robinson from H.O. to Ottawa Area, office junior.

TORONTO

Edward Bignell from administrative assistant, administration, to senior clerk, TV engineering.

Pamela Braund from steno to clerk, systems and procedures. Lea Prosser from publications to administration, information services, clerk.

Alice Sloan from receptionist to clerk, audience relations.

Douglas Chase from writer, publicity-press, to writer editor, promotion.

James King from management auditor, executive, to assistant chief accountant, TV cost and budget.

M. McCracken from assistant film editor to film editor, stock shot.



The "Alley Cats" won the Engineering Headquarters Bowling Championship in Montreal this year. From left to right: Gordon Waters, Garth Rolston, Irene Joyce Braun, captain, Louis Webb and Ronald McMahon.

Marlene McNaughton from programs-of-film to systems and procedures.

Ronald Robbins from editor-in-charge, TV news, to supervising editor, networks and Metro newsroom, TV news.

Joel Zelcer from senior clerk, contract services, to TV sales traffic coordinator, TV sales.

Margaret Davis from outside broadcasts, sports, to TV news production, steno.

Brian Hosking from TV technician to film cameraman assistant, film production.

Murray Laufer from assistant set designer to set designer, design.

Oswald Underhay from accounts payable to administration, local accounting, clerk.

Ian Stevenson from contract service to selective sales, senior clerk.

John Fleming from office junior, C.R., to clerk, information services promotion.

Karen Senk from information services to radio production, steno.

Lucie Robin from assistant film editor to film editor, film service.

Edgar Atkinson from office junior to film library assistant, film library.

Robert Gordon from clerk, information services promotion, to film assistant, film editing.

Leonard Starmer from supervisor of light entertainment to manager, C.B.I.T.

Joyce Taylor from film library to cost and budget accounting, clerk.

Promotions and Transfers

EDMONTON

Helen Rasmussen from steno to film librarian.
Mary Ann Yacyshyn from radio production to TV technical, steno.

VANCOUVER

Gordon Hunt from clerk, distribution and mailing, to coder, C.R.
Michael Crampton from office junior to clerk distribution and mailroom.
Barry Ardron from office junior to clerk, C.R.

OTTAWA

Weddings Sylvia Suek, regional broadcasting, to Ronald Gould . . .
Jean-Marc Dumont, film editing, to Judith Ackland, purchasing . . . Jean-Claude Renaud, engineering, to Theresa Perrier . . .

TORONTO

Heather Potter, talent bureau, to Joseph Godfrey . . . Toni Kitagawa, film production, to Michael Mori . . . Marilyn Strickland, staging shops, to John Geoffrey Ing . . .

EDMONTON

Dieter Nactigall to Grace Yaremicio . . . Victor Wintoniak to Pat Stuckey . . . James Mitchell to June McKinnon . . .

VANCOUVER

Howard Pottinger, information services, to Aleta Humphreys . . . Betty Sharpe, C.R., to Allan Kales . . . Norma McAinsh, regional program office, to Nicholas Steward . . . Bruce Richer, commercial, to Nancy Burling . . . Ron Gray, information services, to Carole Belcher . . .

HALIFAX

Special Events A son, Roger Leigh, to Mr. and Mrs. Henry White . . . A daughter, Susan Catherine, to Mr. and Mrs. Fred Bryden . . . A son, Steven Glen, to Mr. and Mrs. Sam Mombourquette . . .

OTTAWA

A son, Andrew David, to Mr. and Mrs. Paul Naish . . . A son, Pierre Lucien, to Mr. and Mrs. Royal Chapman . . . A daughter, Marie-Franc, to Mr. and Mrs. Denis Forgette . . . A son, Louis, to Mr. and Mrs. Gilbert Bisson . . . A son, Geoffrey Stephen, to Mr. and Mrs. Ted McCadden . . . A son, Joseph Roland, to Mr. and Mrs. André Brazeau . . .

WINNIPEG

A daughter, Tracy Linda, to Mr. and Mrs. Ken Dunstan . . .

REGINA

A son, Kevin Richard, to Mr. and Mrs. Ken Lamb . . .

VANCOUVER

Twins, Kurt Richard and Carol Ann, to Mr. and Mrs. Dick Schafer . . . A son, Bryan Eldon, to Mr. and Mrs. Tom Mavrow . . . A son, Ian Stewart, to Mr. and Mrs. Ron Tarves . . . A son, Derrick Edwin, to Mr. and Mrs. Ron Mahy . . .

RUSH JOB CALENDAR

NEG	FRI	FRI	FRI	THU	WED	TUE
8	7	6	5	4	3	2
16	14	13	12	11	10	9
23	22	21	20	19	18	17
32	29	28	27	26	25	24
39	38	37	36	35	34	33

- 1 This is a special calendar which has been developed for handling rush jobs. All rush jobs are wanted yesterday. With this calendar, a client can order his work on the seventh and have it delivered on the third.
- 2 Everyone wants his job by Friday, so there are three Fridays in every week.
- 3 There are eight new days at the end of the month for those end-of-the-month jobs.
- 4 There is no first of the month — so there can't be late delivery of end-of-the-month jobs on the first.
- 5 A "Blue Monday" or "Monday-morning hangover" can't happen, as all Mondays have been eliminated.
- 6 There are no bothersome non-productive Saturdays and Sundays — no compensatory leave or overtime to worry about.
- 7 With no 15th, 30th, or 31st, no "time-off" is necessary for cashing salary cheques or paying bills — in fact, there's no salary cheque either.
- 8 There's a new day each week, called Negotiation Day. P.S. This calendar is one of the reasons we are able to handle rush jobs.

YELLOWKNIFE

A daughter, Colette Jean, to Mr. and Mrs. Roger Charest . . .

Transfers to Other Locations

Trent Case from Ottawa to Toronto, systems and procedures analyst.

Robert Cole from Edmonton to Toronto, assistant film editor, film editing.

Eugene Saunders from Windsor to Toronto, sales representative, radio sales.

Alan Gadsby from Toronto to Vancouver, regional program clearance officer.

Ian Ritchie from Toronto to Ottawa, assistant director, station relations.



The CBC Twenty-Year Association, Toronto Chapter, celebrated its second anniversary in April of this year. Members of its executive are: (front row, left to right) H. E. S. Hamilton, director; H. F. Chevrier, president; Walter Anderson,

vice-president. (Back row, left to right): Harold Symes, treasurer; Jack Carlyle, Pioneer Group representative; Don Roberts, director; Anna Hendry, secretary; Art Holmes, director; E. W. Jackson, director; Maurice Maden, director.

IN MEMORIAM

JOHN SPAULDING

John Spaulding died last May in England. He had retired eight months ago after serving the national system for almost 30 years. His vital role of transmitter operator at Hornby was a comparatively anonymous one and he wasn't often seen "in town". But John Spaulding was always there, from the day the Canadian Radio Broadcasting Commission started in 1933 until ill health forced him to take things easy during his final year before retirement. He was one of the handful known as Canadian radio pioneers, and he wore the distinction



modestly. Together with a half-dozen of his fellow technicians he was recruited from private radio by the infant CRBC to get things going. The benefit of his wide knowledge was a part of the CBC's inheritance in 1936. A few years later, at his own request, he was posted to the CJBC Dixie transmitter. Later on he moved over to Hornby when CJBC's facilities were consolidated with those of CBL.

John Spaulding was a man of high integrity and deep religious conviction. He was possessed of abiding faith, a much sought-after but seldom achieved state of mind wherein men believe a thing when they behave as though it were true.

PATRICIA LEE STOTTS

Pat Stotts, research assistant with TV children's and schools, died in the Toronto General Hospital on April 9, 1963.

Born and educated in Brockville, Ontario, Pat Stotts joined the CBC in 1955, after graduation from Queens University. Starting as a steno in TV engineering, she was made a clerk departmental in that department before becoming a script assistant in TV children's in June, 1957. Three years later she became research assistant.

Pat Stotts will be remembered as the personification of courage and determination. Sincere sympathy is extended to her family, Mr. and Mrs. Clifford Stotts and her brother David, all of Brockville.

—from INSIDE



World Radio History